

Ενάντι Βιβλίου
Της

Γ-Μ, 5280

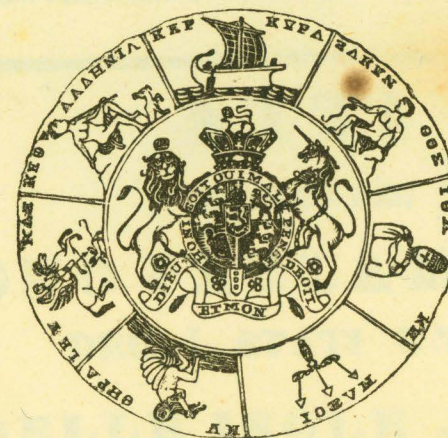
2η. ΔΒΚ

ΒΙ, 1649



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΡΙΟΥ

ΠΡΑΞΕΙΣ
ΤΗΣ
ΕΝΝΑΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ
ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ
ΤΩΝ ΙΟΝΙΩΝ ΝΗΣΩΝ
ΕΚΔΟΘΕΙΣΑΙ ΥΠΟ ΤΟ
ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΩΝ 1817,
ΕΠΙ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ ΑΥΤΗΣ ΣΥΝΑΘΡΟΙΣΙΝ
ΣΥΓΚΡΟΤΗΘΕΙΣΑΝ ΤΟ ΕΤΟΣ 1850.

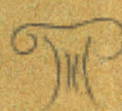
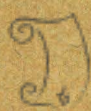
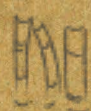


ΤΥΠΩΘΕΙΣΑΙ ΔΕΙΞΙ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ.

ΚΕΡΚΥΡΑΙ,

ΕΝ ΤΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ.

1850.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΥ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΕΩΦΟΡΟΥ
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ

4155.δ2.0016

ACTS

PASSED BY THE

NINTH PARLIAMENT OF THE UNITED STATES OF THE IONIAN ISLANDS

UNDER THE

CONSTITUTION OF 1817,

DURING ITS FIRST SESSION HELD IN THE YEAR 1850.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF THE GENERAL GOVERNMENT.
CORFU,
GOVERNMENT PRINTING OFFICE, 1850.

ATTI

EMANATI DAL

NONO PARLAMENTO DEGLI STATI UNITI

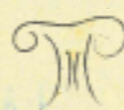
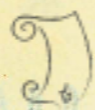
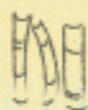
DELLE ISOLE JONIE

SOTTO LA

COSTITUZIONE DEL 1817,

DURANTE LA SUA PRIMA SESSIONE, TENUTA NELL'ANNO 1850.

STAMPATI CON AUTORIZZAZIONE DEL GOVERNO GENERALE.
CORFU',
DALLA TIPOGRAFIA DEL GOVERNO, 1850.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΘΕΟΥΠΙΟΥ

ACTS
PASSED BY THE
NINTH PARLIAMENT
OF THE UNITED STATES
OF THE IONIAN ISLANDS

CONSTITUTION OF 1817
DURING ITS FIRST SESSION HELD IN THE YEAR 1850

PUBLISHED BY AUTHORITY OF THE GENERAL GOVERNMENT
GOVERNMENT PRINTING OFFICE, 1850

ATTO
DEGLI ATTI

NONO PARLAMENTO
DEGLI STATI UNITI

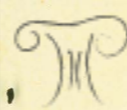
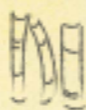
DELLE ISOLE IONIE

OTTO LA

CONSTITUTION DEL 1817

DURANTE LA SUA PRIMA SESSIONE TENUTA NELL'ANNO 1850

STAMPATI CON AUTORIZZAZIONE DEL GOVERNO GENERALE
DALLA TIPOGRAFIA DEL GOVERNO



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΕΟΥΡΙΟΥ

ΠΙΝΑΞ
ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ
ΤΗΣ ΕΝΝΑΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΑΘΡΟΙΣΙΣ.

ΑΡΙΘ. Α'.

ΠΡΑΞΙΣ δι' ἧς παραχωρεῖται προνόμιόν τι εἰς τὰ ἀτμόπλοια τῆς Εταιρείας τοῦ Αὐστριακοῦ Λόυδ, 8|20 Ἀπριλίου 1850 Σελ. 1

Αριθ. Β'.

ΠΡΑΞΙΣ τροπολογοῦσα τὸ 7.ον Ἀρθρον τοῦ Οργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων, 9|21 Μαΐου 1850 2

Αριθ. Γ'.

ΠΡΑΞΙΣ καταργοῦσα τὸν ἀνατοκισμὸν, 9|21 Μαΐου 1850. 3

Αριθ. Δ'.

ΠΡΑΞΙΣ κανονίζουσα τὴν ἐκτέλεσιν τῆς Πράξεως ΟΖ' Β, τῆς Ογδόης Βουλῆς, καὶ ἐξηγοῦσα τινὰς τῶν διατάξεων αὐτῆς, 15|27 Μαΐου 1850. 4

Αριθ. Ε'.

ΝΟΜΟΣ ἀφορῶν τὴν φύλαξιν τῶν ἀγροκτημάτων, 18 3ο Μαΐου 1850. 5

Αριθ. Σ'.

ΠΡΑΞΙΣ τροπολογοῦσα τὸ 53 ἄρθρον τοῦ Οργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων, ὡς πρὸς τὴν γνωμοδότησιν τοῦ Εἰσαγγελίου εἰς τὰς ἀποφάσεις τοῦ Ὀρθοδόξου Ἀρχιερέως, 19|31 Μαΐου 1850. 9

Αριθ. Ζ'.

ΝΟΜΟΣ περὶ ἀπαλλάξεως τοῦ ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς δασμοῦ τῶν δημητριακῶν καρπῶν τοὺς ὁποίους φέρουσιν οἱ γεωργοὶ καὶ θείρισται ἀπὸ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ἀπὸ τὴν γειτνιαζού.

INDEX
TO THE ACTS
OF THE NINTH PARLIAMENT.

FIRST SESSION.

N.º I.

ACT conceding certain privileges to the Steamers belonging to Austrian Lloyds Company, 20th. April 1850 Pag. 1

N.º II.

ACT modifying the 7th. Article of the Judicial Organization, 9|21 May 1850 2

N.º III.

ACT suppressing Anotocism, 9|21 May 1850 3

N.º IV.

ACT regulating the execution of Act N.º LXXVII B, of the 8th. Parliament, and explaining certain provisions contained in the same, 15|27 May 1850. 4

N.º V.

LAW relative to the safe Custody of Country property, 18|30 May 1850 5

N.º VI.

ACT modifying the 53rd. Art. of the Judicial Organization, relative to the conclusions of the Advocate Fiscal, with respect to sentences pronounced by the Orthodox Archbishop, 19|31 May 1850 9

N.º VII.

ACT abolishing the duty on grain imported by Agriculturists, and Harvest labourers, from the Kingdom of Greece, the neighbouring Continent, from Candia, and

INDICE
DEGLI ATTI
DEL NONO PARLAMENTO.

PRIMA SESSIONE.

N.º I.

ATTO con cui viene concesso qualche privilegio ai Vapori della Società del Lloyd Austriaco, 8|20 Aprile 1850. Pag. 1

N.º II.

ATTO per modificare l' Articolo 7.mo dell' Organizzazione Giudiziaria, 9|21 Maggio 1850 2

N.º III.

ATTO per abolire l' anatocismo, 9|21 Maggio 1850 3

N.º IV.

ATTO per disciplinare l' esecuzione dell' Atto N.º LXXVII B. dell' Ottavo Parlamento, e spiegare alcune sue disposizioni, 15|27 Maggio 1850 4

N.º V.

LEGGE relativa alla custodia delle proprietà campestri, 18|30 Maggio 1850. 5

N.º VI.

ATTO per modificare l' Articolo 53 dell' Organizzazione Giudiziaria relativamente agli atti opinativi dell' Avvocato Fiscale nelle Sentenze dell' Arcivescovo Ortodosso, 19|31 Maggio 1850 9

N.º VII.

LEGGE per togliere il dazio sull' introduzione dei cereali, che portano gli Agricoltori ed i Mietitori dal Regno della Grecia, dal limitrofo Continente, da Creta,

σαν Ηπειρον, ἀπὸ τὴν Κρή-
την καὶ ἀπὸ τὴν Σμύρνην
22 Μαΐου (3 Ιουνίου) 1850.

Αριθ. Η'.

ΠΡΑΞΙΣ περὶ συστάσεως
Δημοτικῶν Συμβουλίων εἰς τὸ
Τμήμα τῶν Ὀθωνῶν, Ερι-
κούσης καὶ Μαθρακίου, 23
Μαΐου (4 Ιουνίου) 1850.

Αριθ. Θ'.

ΠΡΑΞΙΣ ὁρίζουσα εἰδικὸν
τύπον τῆς δικαστικῆς ὁρκο-
δοσίας τῶν Ἱερέων τῆς Ανα-
τολικῆς Ὁρθόδοξου Θρησ-
κειας, 23 Μαΐου (4 Ιουνίου)
1850.

Αριθ. Ι.

ΝΟΜΟΣ τροπολογῶν τὸ
ἄρθρον 250 τῆς Ποινικῆς Δι-
κονομίας, καὶ τὴν Πράξιν
ΠΓ.ην τῆς Οὔδοξης Βουλῆς,
23 Μαΐου (4 Ιουνίου) 1850.

Αριθ. ΙΑ'.

ΠΡΑΞΙΣ περὶ προφυλά-
ξεων καὶ διατυπώσεων ἀπο-
ρωσῶν τὰ δημόσια ἔργα, 25
Μαΐου (6 Ιουνίου) 1850,

from Smyrna, (22 May) 3
June 1850

N.º VIII.

ACT enacting the forma-
tion of a Municipal Council
in the District of Fanò, Mer-
lere, and Samothrachi, (23
May) 4 June 1850.

N.º IX.

ACT determining the spe-
cial form of Judicial Oath
to be taken by the Priests
of the Eastern Orthodox
Religion, (23 May) 4 June
1850

N.º X.

LAW modifying the 250th.
Article of the Penal Proce-
dure, and Act LXXXVI of
the 8.th Parliament, (23
May) 4 June 1850.

N.º XI.

ACT establishing certain
precautionary measures, and
forms, to be observed in the
construction of Public Works,
(25 May) 6 June 1850.

e dalle Smirne, (22 Maggio) 3
Giugno 1850.

N.º VIII.

ATTO per la formazione
di un Consiglio Municipale
nel Distretto di Fanò, Mer-
lere e Matrachi, (23 Mag-
gio) 4 Giugno 1850.

N.º IX.

ATTO che determina una
formula speciale pel giura-
mento giudiziario de' Sacer-
doti della Religione Orto-
dossa Orientale, (23 Maggio)
4 Giugno 1850.

N.º X.

LEGGE che modifica l'
Articolo 250 della Procedura
penale, e l' Atto LXXXVI
dell' Ottavo Parlamento, (23
Maggio) 4 Giugno 1850.

N.º XI.

ATTO sulle precauzioni e
formalità riguardanti le ope-
re pubbliche, (25 Maggio) 6
Giugno 1850.



ΠΡΩΓΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ἐννάτης Βουλῆς τοῦ Ἠνωμένου Κρά-
τους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Αριθ. Α'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικὴ, δι' ἧς παραχωρεῖται
προνόμιόν τι εἰς τὰ ἀτμόπλοια τῆς
Εταιρείας τοῦ Αὐστριακοῦ Λόυδ.

ΗΠΟΘΙΜΙΟΝ.

Θεωρηθέντος τοῦ τῆς Γερουσίας ψηφί-
σματος ὑπὲρ χρονολογίαν 2 Ιαννουαρίου
1850, καθυποβληθέντος εἰς τὴν Νομοθε-
τικὴν Συνέλευσιν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ
μεταρρυθμισθέντος 16 ου ἄρθρου τοῦ γ' ου
Τμήματος τοῦ Β. Κεφαλαίου τοῦ Συν-
τάγματος, — τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Ὑ-
ψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ τῆς Εκ-
λαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ
συναινέσει τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετι-
κῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἠνωμένου Κρά-
τους τῶν Ἰονίων Νήσων, κατὰ τὴν
πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς Ἐννάτης
Βουλῆς, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ
Ἐξοχότητος τοῦ Δόρδου Μεγάλου Ἀρμο-
στοῦ τῆς Προστάτης ΑΝΑΣΣΗΣ, νο-
μοθετοῦνται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1.ον Τὰ ἀναμέσων Κερκύρας,
Κεφαλληνίας καὶ Ζακύνθου, διὰ τῶν ἀ-
τμοπλοίων τοῦ Αὐστριακοῦ Λόυδ μετα-
κομιζόμενα ἐμπορεύματα, ἀπαλλάττονται
τῶν πέντε τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τῆς ἀξίας
τῶν, τὰ ὅποια ἐπλήρωνον παρεκτὸς τοῦ
πρώτου δασμοῦ τῆς εἰσαγωγῆς.

Ἀρθ. 2.ον Τὰ, ὡς ἀνωτέρω, μετακο-
μιζόμενα ἐμπορεύματα, ἀπολαύουσι τῆς
διὰ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου ὁρισθείσης
ἀτελείας, ἐπὶ τῇ δάσει πιστοποιητικοῦ
τοῦ προσανήκοντος Εἰσπράκτωρος.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the
United States of the Ionian Islands.

N.º I.

TITLE.

Act of Parliament conceding cer-
tain privileges to the Steamers
belonging to Austrian Lloyds
Company.

PREAMBLE.

Having seen the Resolution of
the Senate, dated the 2.nd January
1850, submitted to the Legislative
Assembly, in accordance with the
provisions of the reformed Article
16, Section 3.d, Chapter 2.d, of the
Constitutional Charter; — by the
Authority of His Highness the Pre-
sident, and the Most Illustrious the
Senate, by the advice, and consent,
of the Most Noble the Legislative
Assembly of the United States of
the Ionian Islands, in this First Ses-
sion of the Ninth Parliament;—and
with the approbation of His Excel-
lency the Lord High Commissioner
of the Protecting SOVEREIGN, it
is enacted as follows.

Art. 1. Goods conveyed between
the Islands of Corfu, Cephalonia,
and Zante, on board the Steamers
of Austrian Lloyd's Company, are
exempt from the payment of five
per cent on the value of the same,
which they paid in addition to the
Original Import duty.

Art. 2. Goods conveyed, as a-
bove, shall be admitted to the pri-
vilege granted in the preceding Ar-
ticle, upon the presentation of a
Certificate to be given by the Res-
pective Collector.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati
Uniti delle Isole Jonie.

N.º I.

TITOLO.

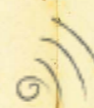
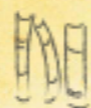
Atto del Parlamento, con cui viene
conceduto qualche privilegio ai
Vapori della Società del Lloyd
Austriaco.

PREAMBOLO.

Vista la Risoluzione del Senato
in data 2 Gennajo 1850, assogget-
tata all' Assemblea Legislativa, se-
condo le disposizioni del riformato
Art. 16, Sezione 3.a, Capitolo 2.o
della Carta Costituzionale,—coll' au-
torità di Sua Altezza il Presidente,
e del Prestantissimo Senato, col pa-
rere ed assenso della Nobilissima
Assemblea Legislativa degli Stati
Uniti delle Isole Jonie, in questa Pri-
ma Sessione del Nono Parlamento,
e coll'approvazione di Sua Eccel-
lenza il Lord Alto Commissario
della SOVRANA Protettrice, viene
statuito quanto segue:

Art. 1. Le merci, che si traspor-
tano da Corfù, Cefalonia e Zante
col mezzo dei Vapori del Lloyd
Austriaco, sono esentate del cinque
per cento sul loro valore, che pa-
gavano oltre il dazio originario d'
importazione.

Art. 2. Le merci, che si traspor-
tassero come sopra, godranno delle
franchigie stabilite col precedente
Articolo, sopra certificati dei res-
pettivi Collettori.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

Αρθ. 3.ον Ο παρών Νόμος θέλει τυπωθῇ, δημοσιευθῇ, καὶ σταλθῇ ὅπου δεῖ, πρὸς τὴν αὐτοῦ ἐκτέλεσιν.

Κερκύρα, τῇ 8/20 Ἀπριλίου 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ἐννάτης Βουλῆς τοῦ Ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθμὸς Β'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικὴ τροπολογοῦσα τὸ 7.ον ἄρθρον τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ τὸ τελευταῖον μέρος τοῦ 7.ου ἄρθρου τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων οὐδὲν ὡς συνάδει μὲ τοὺς κανόνας τοῦ δικαίου, — διὰ τοῦτο, τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Ὑψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ τῆς Ἐκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναινέσει τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν Πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς Ἐννάτης Βουλευτικῆς Περιόδου, καὶ τῇ ἐπιδιοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εὐχοχότητος τοῦ Λόρδου Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προστάτιδος ΑΝΑΣΣΗΣ θεσπίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Αρθ. 1. Τὸ 7.ον ἄρθρον τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων τροπολογεῖται ὡς ἀκολουθεῖ:

“ Ἀρθρον 7.ον. Εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν Δικαστικῶν Ἀρχῶν τοῦ Ληξουρίου, ὑπάγονται προσέτι αἱ περιοχαὶ τῆς Ἀνωῆς, Κατωῆς, Μεσοχωρίων καὶ Ὀθινῆς.”

Αρθ. 2. Ο παρὼν Νόμος θέλει τυπωθῇ καὶ δημοσιευθῇ διὰ τὴν ἐκτέλεσίν του.

Κερκύρα, 9/21 Μαΐου 1850.

Art. 3. The present law shall be printed, published, and transmitted to the proper Authorities for due execution.

Corfu, 20th. April 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the United States of the Ionian Islands.

N.º II.

TITLE.

Act of Parliament modifying the 7.th Article of the Judicial Organization.

PREAMBLE.

Whereas the latter part of the 7.th Article of the Judicial Organization does not accord with the principles of Law; — therefore, by the Authority of His Highness the President, and the Most Illustrious the Senate, by the advice, and consent, of the Most Noble the Legislative Assembly of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows.

Art. 1. The 7.th Article of the Judicial Organization is modified as follows.

“ Art. 7. The Districts of Anol, Catoì, Messocoria, and Tinea, are placed under the jurisdiction of the Judicial Authorities of Lixuri.”

Art. 2. The present Law shall be printed, published, and transmitted to the proper Authorities for due execution.

Corfu, 9/21 May 1850.

Art. 3. La presente Legge sarà stampata, pubblicata e trasmessa a chi spetta per la sua esecuzione.

Corfù, 8/20 Aprile 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati Uniti delle Isole Jonie.

N.º II.

TITOLO.

Atto del Parlamento per modificare l' Articolo 7.mo dell' Organizzazione Giudiziaria.

PREAMBOLO.

Siccome l' ultima parte dell' Articolo 7.mo dell' Organizzazione Giudiziaria non si accorda colle regole del diritto; — perciò, coll' autorità di Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblea Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissionario della SOVRANA Protettrice, viene statuito ed ordinato quanto segue:

Art. 1. L' Articolo 7.mo dell' Organizzazione Giudiziaria è modificato come siegue:

“ Art. 7.º Alla giurisdizione delle Autorità Giudiziarie di Lixuri sono soggetti anche i Distretti di Anol, Catoì, Messocoria e Tinea.”

Art. 2. La presente Legge sarà stampata, pubblicata e trasmessa a chi spetta per la sua esecuzione.

Corfù, 9/21 Maggio 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ἐννάτης Βουλῆς τοῦ Ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθμὸς Γ'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικὴ καταργοῦσα τὸν ἀνατοκισμόν.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ ὁ ἀνατοκισμὸς, ὁ νομοθετηθεὶς διὰ τοῦ 1068 ἄρθρου τοῦ Πολιτικοῦ Κώδικος, καὶ διὰ τῆς ἀπὸ 5 Μαΐου 1849 ὑπ' ἀριθμοῦ ΟΑ'. Πράξεως τῆς Τετάρτης Συνόδου τῆς Ὀγδόης Βουλῆς, ἀντίκειται εἰς τὸ πνεῦμα, καὶ τὴν εὐμερίαν τῶν κατοίκων τῆς Ἰονίου Πολιτείας, — διὰ τοῦτο, τῇ Εὐουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Ὑψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ τῆς Ἐκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναινέσει τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν Πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς Ἐννάτης Βουλευτικῆς Περιόδου, καὶ τῇ ὑπιδιοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εὐχοχότητος τοῦ Λόρδου Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προστάτιδος ΑΝΑΣΣΗΣ θεσπίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Αρθ. 1. Ακυροῦνται τὸ 1068 ἄρθρον τοῦ Πολιτικοῦ Κώδικος, καὶ ἡ ἀπὸ 5 Μαΐου 1849 ὑπ' ἀριθμοῦ ΟΑ'. Πράξις τῆς Τετάρτης Συνόδου τῆς Ὀγδόης Βουλῆς.

Αρθ. 2. Ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος Νόμου, θέλει παύσει νὰ τρέχῃ καὶ ὁ κατὰ τὸ παρελθὸν δεδικασμένος ἢ συμφωνημένος ἀνατοκισμὸς, χωρὶς βλάβην τοῦ δικαιώματος τοῦ ἀποκτηθέντος ἐπὶ τοῦ ἐκπεσόντος ἀνατοκισμοῦ, ἕως τῆς ἡμέρας τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος Νόμου.

Αρθ. 3. Ο παρὼν Νόμος θέλει τυπωθῇ καὶ δημοσιευθῇ διὰ τὴν ἐκτέλεσίν του.

Κερκύρα, 9/21 Μαΐου 1850.

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the United States of the Ionian Islands.

N.º III.

TITLE.

Act of Parliament suppressing Anatocism.

PREAMBLE.

Whereas Anatocism, established by Article 1068 of the Civil Code, and by Act N.º LXXI of the 4.th Session, of the 8.th Parliament, 5.th May 1849, is opposed, not only to the spirit, but to the advancement of the inhabitants of the Ionian States; — therefore, by the Authority of His Highness the President and the Most Illustrious the Senate, by the advice, and consent, of the Most Noble the Legislative Assembly of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows.

Art. 1. Article 1068 of the Civil Code, and Act N.º LXXI of the 4.th Session, of the 8.th Parliament, 5.th May 1849, are suppressed.

Art. 2. From the publication of the present law, Anatocism, adjudicated, and agreed to for the past shall cease to run, but without injury to rights acquired in respect to anatocism due up to the day of the publication of the present Law.

Art. 3. The present Law shall be printed, published, and transmitted to the proper Authorities for due execution.

Corfu, 9/21 May 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati Uniti delle Isole Jonie.

N.º III.

TITOLO.

Atto del Parlamento per abolire l' anatocismo.

PREAMBOLO.

Siccome l' anatocismo, stabilito coll' Articolo 1068 del Codice civile, e coll' Atto N.º LXXI della Quarta Sessione dell' Ottavo Parlamento, 5 Maggio 1849, è contrario allo spirito, ed alla prosperità degli abitanti dello Stato Jonio; — perciò, coll' autorità di Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblea Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissionario della SOVRANA Protettrice, viene statuito ed ordinato quanto segue:

Art. 1. Sono aboliti l' Articolo 1068 del Codice civile, e l' Atto N.º LXXI della Quarta Sessione dell' Ottavo Parlamento, 5 Maggio 1849.

Art. 2. Dalla pubblicazione della presente Legge, cesserà a correre l' anatocismo giudicato e convenuto per lo passato, senza danno del diritto acquistato sullo scaduto anatocismo sino al giorno della pubblicazione della Legge presente.

Art. 3. La presente Legge sarà stampata, pubblicata e trasmessa a chi spetta per la sua esecuzione.

Corfù, 9/21 Maggio 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ενάτης Βουλῆς τοῦ Ηνωμένου
Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθ. Δ.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικῆ κανονίζουσα τὴν ἐκτέ-
λεσιν τῆς Πράξεως ΟΖ. Β. τῆς
Ογδόης Βουλῆς, καὶ ἐξηγοῦσα τινὰς
τῶν διατάξεων αὐτῆς.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Επὶ ἀναφορῶν τῶν Ἐπαρχίων Κερ-
κύρας καὶ Κεφαλληνίας καθυποβαλόντων
δυσκολίας τινὰς ἐπὶ τῆς ἐκτελέσεως τῆς
Πράξεως Ἀριθ. ΟΖ. Β. τῆς Ογδόης Βου-
λῆς, καὶ ἀπορίαν τινὰ ὡς πρὸς τὴν
ἐννοίαν αὐτῆς, ἀναγκαίου ὄντος νὰ κα-
νονισθῇ ἡ ἐκτέλεσις καὶ νὰ δοθῶσιν αἱ
κατάλληλοι διασαφίσεις, — διὰ ταῦτα,
τῇ Εξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλότατος τοῦ
Προέδρου καὶ τῆς Ἐκλαμπροτάτης Γε-
ρουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναινέσει τῆς
Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως
τοῦ Ηνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νή-
σων εἰς τὴν Πρώτην ταύτην Σύνοδον
τῆς Ενάτης Βουλῆς, καὶ τῇ ἐπιδοκι-
μασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εξοχότητος τοῦ Λόρ-
δου Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προστατι-
δος ΑΝΑΣΣΗΣ, θεσπίζονται καὶ δια-
τάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1. Τὰ Ἐπαρχιακὰ Συμβούλια
θελοῦν παραδεχθῇ τὰ μέτρα τὰ ὅποια
νομίσωσιν ἀρμόδια πρὸς ἐπαλήθευσιν τῶν
ἐκλογέων, οἵτινες λόγῳ τῆς ιδιοκτησίας
αὐτῶν, ὑπαρχούσης ἐντὶς Διαμερίσματος
πινὸς ἄλλου παρ' ἐκείνου εἰς τὸ ὅποιον
κατοικοῦσιν, ἔχουσι τὸ δικαίωμα προ-
πάσεως καὶ ψήφου κατὰ τὸ ἄρθρον 2.ον
τῆς ἀνωφερμένης Πράξεως, εἰς τὸ ἄλ-
λο αὐτὸ Διαμέρισμα. Ἐὰν δὲ ὁ ἐκλογεὺς
ἔχῃ ιδιοκτησίαν εἰς περισσότερα Διαμε-
ρίσματα, θέλει κατ'ἐκλογὴν αὐτοῦ, προσ-

ATTO N.º 4.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the
United States of the Ionian Islands.

N.º IV.

TITLE.

*Act of Parliament regulating the
execution of Act N.º LXXVII
B, of the 8.ºth Parliament, and
explaining certain provisions con-
tained in the same.*

PREAMBLE.

It appearing from reports receiv-
ed from the Regents of Corfu, and
Cephalonia, that difficulties have aris-
en in executing the provisions of
the LXXVII Act B, of the 8.ºth Par-
liament; and doubts as to the mean-
ing of the said law; and it being
necessary to regulate the execution
of the law, as well as to afford
the needful explanations; — there-
fore, by the authority of His High-
ness the President, and the Most
Illustrious the Senate, by the advice,
and consent, of the Most Noble the
Legislative Assembly of the United
States of the Ionian Islands, in this
First Session of the Ninth Parlia-
ment, and with the approbation of
His Excellency the Lord High Com-
missioner of the Protecting SOVE-
REIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. The Municipal Councils
shall adopt such measures as they
may consider suitable in order to
ascertain the Members of the Elec-
toral Body, who, from possessing
property in a District, different from
that in which they reside, have the
right of being nominated, or of vo-
ting, in virtue of Article 2.d of the
Act aforesaid, in an other District, —
if an elector is possessed of property
in more Districts than one, the Mu-
nicipal Council shall, at the option

I. SES.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati
Uniti delle Isole Jonie.

N.º IV.

TITOLO.

*Atto del Parlamento per discipli-
nare l'esecuzione dell' Atto N.º
LXXVII B. dell' Ottavo Parla-
mento, e spiegare alcune sue dis-
posizioni.*

PREAMBOLO.

Dietro rapporti dei Reggenti di
Corfù, e di Cefalonia, i quali pre-
sentarono alcune difficoltà intorno
all'esecuzione dell'Atto N.º LXXVII
B. dell' Ottavo Parlamento, e qual-
che dubbio sulla sua intelligenza,
rendendosi necessario di discipli-
nare l'esecuzione, e di dare con-
venienti schiarimenti; — viene per-
ciò, coll' autorità di Sua Altezza il
Presidente, e del Prestantissimo Se-
nato, col parere ed assenso della
Nobilissima Assemblea Legislativa
degli Stati Uniti delle Isole Jonie,
in questa Prima Sessione del Nono
Parlamento, e coll' approvazione di
Sua Eccellenza il Lord Alto Com-
missionario della SOVRANA Protet-
trice, statuito ed ordinato quanto
segue: —

Art. 1. I Consigli Municipali do-
vranno adottare le misure, che cre-
deranno opportune, per accertare
i Sincliti che, per ragione della loro
proprietà, esistente in un altro Di-
stretto diverso da quello del loro
domicilio, avranno il diritto di no-
mina e di voto, giusta l' Articolo
2.do dell' Atto suddetto, in un al-
tro Distretto, — se l' elettore abbia
proprietà in più Distretti, sarà, a
scelta del medesimo, determinato

IX. PARL.

διορίζεσθαι ὑπὸ τοῦ Ἐπαρχιακοῦ Συμ-
βουλίου, τὸ Διαμέρισμα εἰς τὸ ὅποιον θέ-
λει ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ψηφίζῃ.

Τὰ μέτρα ταῦτα θελοῦσι ληρθῇ ἐν
καιρῷ ὅπως ὁ κατάλογος τῶν ἀνωφερ-
μένων ἐκλογέων μὴ κατοικούντων εἰς τὸ
Διαμέρισμα ἐνῷ θελοῦσιν ἔχει τὸ δι-
καίωμα τῆς προτάσεως καὶ τῆς ψήφου,
δημοσιευθῇ ἐν καιρῷ ἀρμόδιῳ πρὶν τῆς
ἐκλογῆς.

Ὁ βαθμὸς τῆς ἐντὸς τῶν διαφόρων
Διαμερισμάτων ιδιοκτησίας, ἣτις δίδει
δικαίωμα προτάσεως καὶ ψήφου, μένει
ἀόριστος, ἀλλὰ οἱ ιδιοκτῆται οἵτινες θέ-
λουσιν ἐξασκήσει τὸ δικαίωμα τοῦτο,
ῥεῖλουσι ν' ἀνήκωσιν εἰς τὸν Ἐκλογικὸν
σύλλογον.

Ἀρθ. 2. Ἐννοεῖται ὡς ἐξήγησις τοῦ
ἄρθρου 4.ου τῆς ἀνωφερμένης Πράξεως,
ὅτι δὲν δύνανται νὰ προταθῶσι καὶ
ἐκλεχθῶσι μέλη τοῦ Ἐγχεωρίου Τμημα-
τικοῦ Συμβουλίου εἰμὴ οἱ κατοικοῦντες
ἐντὸς τοῦ Διαμερίσματος διὰ τὸ ὅποιον
ἡ ἐκλογὴ γίνεται, καὶ ἀνήκοντες εἰς
τὸν Ἐκλογικὸν σύλλογον.

Ἀρθ. 3. Γενομένων τῶν προτάσεων
διὰ ψηφοδελτίων κατὰ τὰς διατάξεις
τοῦ ἀνωφερμένου ἄρθρου 4.ου, τὸ Ἐπαρ-
χιακὸν Συμβούλιον δύναται νὰ διατάξῃ
ὥστε ἡ ψηφοφορία ν' ἀρχίσῃ τὴν ἀκ-
λουθον ἡμέραν καὶ θέλει ἔχει τὴν ἤδη
διορισθεῖσαν διάρκειαν.

Ἀρθ. 4. Ἡ παρούσα Πράξις θέλει
τυπωθῇ, δημοσιευθῇ καὶ πεμφθῇ εἰς ὃν
ἀνήκει διὰ τὴν ἐκτέλεσίν της.

Κερκύρα, τῇ 15/27 Μαΐου 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ενάτης Βουλῆς τοῦ Ηνωμένου
Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθμὸς Ε'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Νόμος ἀφορῶν τὴν φύλαξιν τῶν ἀγρο-
κτημάτων.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ εἶναι ἀναγκαῖον νὰ ληρθῇ

ATTO N.º 5.

of the same, determine the District
in which he shall exercise the right
of voting.

The above measures to be taken
so as to enable the List of Electors,
strangers to the District in which
they possess the right of nomination,
and of voting, to be published at a
suitable time previous to the Elections.

The amount of property in the
different Districts, which gives the
right of nomination, or of voting,
shall remain undetermined, if the
proprietors exercising the right, as
above, belong to the Electoral Body.

Art. 2. It is to be clearly under-
stood as the explanation of the 4.ºth
Article of the aforesaid Act, that
no one can be proposed, or elec-
ted, a Member of the District Mu-
nicipal Councils, except individuals
residing within the District for which
the Election is made and belonging
to the Electoral Body.

Art. 3. The nominations having
been made by means of Lists, as
laid down in the said 4.ºth Article,
the Municipal Council may direct
voting to commence on the subse-
quent day; and to continue for the
period which shall have been pre-
viously fixed.

Art. 4. The present shall be
printed, published, and transmitted
to the proper Authorities for due
execution.

Corfù, 15/27 May 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament, of the
United States, of the Ionian Islands

N.º V.

TITLE.

*Law relative to the safe Custody
of Country property.*

PREAMBLE.

Whereas it is necessary that

dal Consiglio Municipale il Distretto
nel quale egli avrà il diritto di vo-
tare.

Tali misure saranno adottate per
tempo affinché la relativa Lista de'
suddetti elettori, stranieri al Distret-
to nel quale avranno il diritto di
nomina e di voto, possa essere pub-
blicata in tempo opportuno prima
dell' elezione.

Il grado di proprietà nei diffe-
renti Distretti, che dà diritto di no-
mina e di voto, resta indeterminato,
purchè i proprietarj, che dovranno
esercitare tale diritto, appartengano
al Corpo Elettorale.

Art. 2. E' ben inteso, come spie-
gazione dell' Articolo 4.ºto del sud-
detto Atto, che non potranno es-
sere proposti ed eletti per essere
Membri del Consiglio Municipale
Distrettuale, che persone domiciliate
entro il Distretto pel quale l' ele-
zione verrà fatta, ed appartenente
al Corpo Elettorale.

Art. 3. Fatte le nomine per mez-
zo di schede, secondo le disposi-
zioni del suddetto Articolo 4.ºto, il
Consiglio Municipale potrà ordinare
che la votazione abbia principio il
giorno susseguente, ed avrà la du-
rata che fosse stata già determinata.

Art. 4. Il presente sarà stampato,
pubblicato e trasmesso a chi spetta
per la sua esecuzione.

Corfù, 15/27 Maggio 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati
Uniti delle Isole Jonie.

N.º V.

TITOLO.

*Legge relativa alla custodia delle
proprietà campestri.*

PREAMBOLO.

Essendochè è necessario di pren-



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

πρόνοια περί της φυλάξεως τῶν ἀγροκτημάτων εἰς Λευκάδα διὰ τῆς παρὰδοχῆς τινῶν ἀρχῶν, αἱ ὁποῖαι συναρμολογούμεναι μὲ τὰς τοπικὰς συνθηκὰς καὶ περιστάσεις ν' ἀποτελέσωσι σύστημα ἀληθῶς ἐξασφαλίζον τὴν ἰδιοκτησίαν, νὰ ἀφαιρέσωσι τὸ ἀβέβαιον ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου, τοσοῦτον σημαντικοῦ, καὶ νὰ ἀπομακρύνωσι τὰς ἐπιζημίους συνεπείας, αἵτινες προέκυψαν εἰς τὴν ῥηθείσαν Νῆσον ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ΚΑ' Νόμου τῆς Η' Βουλῆς.

Καὶ ἐπειδὴ προσέτι εἶναι ἀρμόδιον νὰ γνωρισθῇ διὰ τινος μέτρου ἐὰν καὶ εἰς τὰς ἄλλας νήσους συμπερὶ ἢ εἰσαξις συστήματος τοπικῆς ἀγροφυλακῆς, —διὰ ταῦτα, τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ τῆς Εκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναίνεσιν τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἡνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων κατὰ τὴν πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς ἑννάτης Βουλῆς, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εξοχότητος τοῦ Λόρδου Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προσώτιδος ΑΝΑΣΣΗΣ, θεσπίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Ἐπιχώριον Συμβούλιον τῆς Λευκάδος, ἐπὶ γνωμοδοτήσῃ καὶ τῶν Τμηματικῶν Συμβουλίων, ἐὰν εὐρεθῶσι συστηματικὰ, προσέτι δὲ καὶ τῶν κυριωτέρων ἀγροκτηματιῶν τῆς πόλεως καὶ τῆς ἐξοχῆς ὁμοῦ συγκαλεσθησομένων εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας Συνεδριάσεις κατὰ τὸ 2.ον ἄρθρον, θέλει συντάξῃ κανονισμὸν ὑποκείμενον εἰς τὴν ἐπιδοκιμασίαν τῆς Νομοτελεστικῆς Ἀρχῆς, περὶ τοῦ παραδεχθησομένου συστήματος τῶν φυλάκων τῶν ἀγροκτημάτων τῆς Νήσου, θεμελιούμενον ἐπὶ τῶν ἐξῆς ἀρχῶν καὶ συμμορφούμενον προσέτι μὲ τὸ πρὸ ἀμνημονεύτων χρόνων ἐκεί ἐπικρατήσαν περὶ δραγμάτων σύστημα.

α'. Ἡ φύλαξις τῶν ἀγροκτημάτων ἐκάστης κοινότητος, τῆς τε πόλεως δηλαδὴ, καὶ ἐκάστου χωρίου, ἀνατίθεται εἰς ὠρισμένον ἀριθμὸν φυλάκων (δραγμάτων) κατὰ τὴν ἀνάγκην. Αὗτοι δὲ ἐκλέγον-

measures should be taken for the safe Custody of Country property in Santa Maura, by the adoption of a system in conformity with Local usages, and circumstances, which will afford real security to property, prevent uncertainty in a matter so important, and obviate the evils which the enactment of the 21st. Act of the 8th. Parliament has occasioned to that Island.

And whereas, it is further fitting, that some steps should be taken in order to ascertain whether the system of Local Rural guards might not be introduced, with advantage, into the other Islands; — therefore, by the authority of His Highness the President, and the Most Illustrious the Senate, by the advice, and consent, of the Most Noble, the Legislative Assembly, of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. The Central Municipal Council of Santa Maura, with the advice of the District Councils, if established, as well as that of the principal landed proprietors of the Town, and Country, assembled at one, or more, places of meeting, in compliance with Article 2d., shall prepare a set of Regulations, subject to the approbation of the Executive Power, in accordance with the principles hereinafter laid down, and the system, which, from time immemorial, has existed in that Island in respect to Rural Guards.

A. The protection of Country property in each Comune, whether Town, or Village, is confided to a fixed number of Rural Guards, according to circumstances, who

dere misure per la custodia delle proprietà campestri di Santa Maura, coll' adozione di principj, i quali, corrispondendo agli usi ed alle circostanze locali, abbiano a costituire un sistema veramente di custodia delle proprietà, togliendo l'incertezza su questo importante soggetto, ed impedendo i danni conseguenti, che derivarono alla suddetta Isola, dall' applicazione dell' Atto XXI dell' Ottavo Parlamento;

E siccome è inoltre opportuno che si debba conoscere con qualche misura, se anche nelle altre Isole sia utile l' introduzione del sistema della custodia campestre locale; — viene perciò, coll' autorità di Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblea Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario della SOVRANA Protettrice, statuito ed ordinato quanto siegue:

Art. 1. Il Consiglio Municipale Centrale di Santa Maura, col parere dei Consigli Distrettuali, se si troveranno stabiliti, ed ancora dei principali proprietarj campestri della Città e della Campagna, convocati insieme, in una o più riunioni, giusta il 2.º Articolo, formerà un Regolamento, soggetto all' approvazione del Potere Esecutivo, sul sistema da adottarsi dei Custodi delle proprietà campestri dell' Isola, basato sui seguenti principj, ed uniformemente al sistema che da tempo immemorabile colà esiste intorno ai Custodi. (Δραγμάται.)

A.—La custodia dei beni campestri di ogni Comune, tanto della Città, cioè, e di ogni Villaggio, si affida ad un determinato numero di Custodi, secondo il bisogno. Essi

ται περιοδικῶς ὑπὸ τῶν κυριωτέρων ἀγροκτηματιῶν τῆς σχετικῆς κοινότητος. Ὁ κανονισμὸς θέλει ὀρίσῃ τὸ πρὸς τὸν καὶ μόνον τὸν ἐλάχιστον ἀριθμὸν αὐτῶν τῶν κτηματιῶν, ἵνα κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν δύναται οὗτος νὰ ἐπακτείνεται εἰς ὅλους τοὺς κατέχοντας τὴν ἀπαιτούμενην πρὸς τοῦτο ἰδιοκτησίαν.

Ἡ μεγαλύτερα διάρκεια παντὸς διορισμοῦ φυλάκων δὲν θέλει ὑπερβαίνει τὰ δύο ἔτη. Δύναται δὲ νὰ ᾔται καὶ βραχυτέρα.

Ε'. Οἱ φύλακες θεωροῦνται ὡς δημοτικοὶ ὑπάλληλοι, ἐξαρτώμενοι μόνον ἀπὸ τὸ Κεντρικὸν Ἐπιχώριον Συμβούλιον τῆς Νήσου. Οἱ τῶν χωρίων δὲ ὑπόκεινται ἰδιαίτερως καὶ εἰς τὴν ἐπαγρύπνησιν καὶ διαύθυνσιν τοῦ Τμηματικοῦ Συμβουλίου, εἰς τὸ ὅποιον ὑπάγεται ἡ κοινότης ὅπου ἕκαστος ὑπηρετεῖ. Ἀπὸ αὐτὸ τὸ Συμβούλιον θέλει ἀναφέρει καθε μῆτρον περὶ τῶν φυλάκων εἰς τὸ Κεντρικὸν τῆς Νήσου διὰ τὴν τελικὴν τοῦτου ἀπόφασιν.

Οἱ φύλακες ἐπλοποροῦσι δωρεὰν διὰ τὴν ἐξάσκησιν τοῦ ἔργου των.

Ἀνακαλύπτουσι καὶ ὀφείλουσι ν' ἀποδεικνύωσι παρὰ τῇ ἀνηκούσῃ Ἀρχῇ πᾶσαν παραβάσιν, ζημίαν καὶ ἐν γένει πᾶν ἀδίκημα συμβαῖνον πρὸς βλάβην τῆς παρ' αὐτῶν φυλαττομένης ἰδιοκτησίας, διατηρουμένου ἀρ' ἐτέρου εἰς τὸν ἰδιοκτήτην τοῦ δικαίωματος τοῦ ἀποσύρειν τὴν ἀγωγὴν.

Δὲν δύναται οἱ φύλακες οὐδ' αὖ μὴ καὶ παρ' οὐδεμιᾶς Ἀρχῆς νὰ ἀποσπασθῶσιν ἀπὸ τὸ ἔργον των πρὸς ἄλλην οἰανδήποτε ὑπηρεσίαν. Δύναται δὲ, κατὰ τὴν ἐξάσκησιν τῶν ἐκ τῆς ἐντολῆς των πηγαζόντων καθηκόντων, νὰ ζητήσωσιν, ἐν περιπτώσει τινὸς ἀνάγκης, καὶ τὴν βοήθειαν τῶν ὑπαλλήλων τῆς Αστυνομίας.

γ'. Ἡ ἀντιμισθία τῶν φυλάκων ἐκάστης κοινότητος πληρώνεται διὰ συνδρομῶν ὅλων τῶν ἐκ τῆς περιοχῆς αὐτῆς ἐγγόντων ἀγροκτημάτων, καὶ κατὰ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΕΩΣ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ

shall be periodically elected by the principal landed Proprietors of the respective Comunes. The Regulation shall specify the amount of property required, and the lowest number of such proprietors, in order that it may be extended to all persons possessed of the necessary amount of property

The longest period for which Rural Guards may be appointed shall not exceed two years. They may be appointed for a shorter period.

B. The Rural Guards shall consider themselves employed under the Municipality, and dependant only upon the Municipal Council of the Island. In the Villages, they are subject, likewise, to the special superintendence, and direction, of the District Council which will consequently refer every measure respecting the Rural Guards, to the Central Council of the Island, for its final decision. The Rural Guards may possess arms, for the execution of their duty, gratis.

They are to discover, and to prove, before the competent Authority, every contravention, every damage committed, and in general, every act tending to injure the property under their charge: the right of withdrawing the accusation being, on the other hand, reserved to the proprietor.

The Rural Guards may not, under any pretext, or by any Authority, be taken from their duties, for any other service.—They may, in the execution of the duties of their office, and in cases of necessity, call on the Police for assistance.

C. The Rural Guards shall be paid, in each Comune, by a contribution levied on all possessors of property therein, in proportion to the same, and the revenues

sono periodicamente scelti dai principali proprietarj campestri del rispettivo Comune. Il Regolamento determinerà la rendita, ed il minor numero soltanto di essi proprietarj, affinché, nella sua esecuzione, possa estendersi su tutti quelli che godessero della proprietà richiesta dal medesimo.

La maggior durata di ogni nomina di Custodi non sorpasserà i due anni. Può anch' essere più breve.

B.—I Custodi si considerano come Impiegati Municipali, dipendenti soltanto dal Consiglio Municipale dell' Isola. Quelli dei Villaggi sono soggetti particolarmente ancora alla sorveglianza e direzione del Consiglio Distrettuale, a cui appartiene il Comune, nel quale serve ciascheduno. E, per ciò, il rispettivo Consiglio rimetterà ogni misura, intorno ai Custodi, al Consiglio Centrale dell' Isola per la finale sua decisione.

I Custodi posseggono armi, gratis, per l' esecuzione dell' opera loro.

Scoprono, e debbono dimostrare, innanzi all' Autorità competente, ogni contravvenzione, ogni danno, ed, in generale, ogni reato che potesse aver luogo a danno della proprietà da essi custodita,—salvo, dall' altro canto, al proprietario il diritto di ritirare l' accusa.

I Custodi non possono, per verun modo, nè da veruna Autorità, essere distolti dalla loro opera in altro qualsivoglia servizio.—Essi possono, nell' esecuzione dei doveri, derivanti dal loro mandato, chiedere, in caso di necessità, anche l' aiuto degl' Impiegati della Polizia.

C.—La mercede dei Custodi di ogni Comune si paga con contribuzioni di tutti quelli, che hanno proprietà campestre nel rispettivo territorio, ed in analogia ad

ἀναλογίαν τούτων, εἴτε τοῦ εἰσοδήμα-
τος. Ἡ πληρωμὴ δύναται νὰ γενῇ διὰ
χρημάτων εἴτε εἰδῶν κατὰ τὰς τοπικὰς
περιστάσεις καὶ ἔθιμα.

Δ. Δύνανται κατὰ κρίσιν τοῦ Ε-
πιχωρίου Συμβουλίου, ν' ἀπαλαχθῶσι τῆς
συνεισφορᾶς πρὸς τὴν ἀντιμισθίαν τῶν
φυλάκων οἱ τῆς κατωτέρας κλάσεως
χωρικοὶ ἀγροκτηματῖαι, οἵτινες συνήθως
ἀναπληροῦσιν ἀπ' ἐαυτῶν εἰς τὴν φυ-
λάξιν τῶν κτημάτων τῶν.

Ε. Οἱ φύλακες ἔχουσι τὴν εὐθύ-
νην τῆς πληρωμῆς γενικῶς τῶν ζημιῶν,
τῶν ὁποίων δὲν ἀνακαλυφθῶσιν οἱ νο-
μίμως ὑπεύθυνοι, ὅσαι συμβῶσιν ἐπὶ
τῶν ἀγροκτημάτων τῶν ὑπαγομένων εἰς
τὴν φυλάξιν ἐκάστου.

Αρθ. 2. Ἡ οὐνταξις τοῦ κανονισμοῦ,
περὶ οὗ γίνεται λόγος εἰς τὸ 1.ον
Ἀρθρον, θελεῖ λαβεῖν χώραν ἐντὸς ἐνὸς
μηνὸς μετὰ τὴν πρώτην σύστασιν τῶν
Επιχωρίων Κεντρικῶν Συμβουλίων, κα-
τὰ τὴν ἐνεστῶσαν Βουλευτικὴν πε-
ρίεδον.

Ο ἀριθμὸς δὲ τῶν εἰς γνωμοδό-
τησιν συγκαλεσθησόμενων ἀγροκτηματιῶν
δὲν θέλει εἶσθαι κατώτερος τῶν τεσσα-
ράκοντα.

Αρθ. 3. Συνεπεία τῆς λήξεως κατὰ
τὴν 19/31 Μαΐου 1850 τοῦ ΚΑ. Νό-
μου τῆς Η. Βουλῆς ἀφορῶντος τὴν ἐν
Λευκάδι ἀγροφυλακίαν, ἐννοεῖται καὶ ἡ
σύγχρονος παῖσις τοῦ συστήματος τού-
του, καὶ τῶν δι' αὐτοῦ τοῦ νόμου ὀρι-
σθέντων διατάξεων.

Καὶ ἐπεὶ δὴ μέχρι τῆς 19/31 Μα-
ΐου 1850 δὲν δύναται νὰ γενῇ καὶ
δημοσιευθῇ ὁ ἄνω μνησθεὶς Κανονισμὸς,
ἐννοεῖται προσέτι ὅτι ἔκτοτε καὶ ἐντο-
σύτερ ἀνανεοῦται εἰς Λευκάδα τὸ πα-
λαιὸν περὶ δραγάτων σύστημα, καθὼς
εἰπῶθη εἰς τὸ 1.ον Ἀρθρον.

Αρθ. 4. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἄλ-
λας Νήσους, ἀφίεται πλήρες τὸ δι-
καιοῦμα εἰς τὸ Ἐπαρχιακὸν Συμβούλιον,
εἰς τὰ Συμβούλια τῆς Εὐχῆς, καὶ εἰς
ἀριθμὸν τινα τῶν σημαντικωτέρων ἀ-
γροκτημάτων καὶ ἀργοληπτῶν ἐκλεγό-

derived therefrom. Said payments
to be made in money, or in kind,
according to circumstances, and
local usages.

D. The Municipal Council
may, if it see fit, exempt from
payment towards the maintenance
of the Rural Guards, the small
Country proprietors, who habitually
watch over the safe Custody of
their own property.

E. The Rural Guards, in ge-
neral, shall be held responsible for
the payment of injuries which may
befall the property under their
charge, when the authors have
not been legally convicted.

Att. 2. The regulation referred
to in art. N.º 1 shall be drawn
up within a month from the for-
mation of the Central Municipal
Councils for the present Parliament.

The Number of Country Pro-
prietors called to give their opi-
nion, shall not be less than forty.

Art. 3. In consequence of Act
Nº 21 of the Eighth Parlia-
ment, relative to the safe Custody
of Country property in Santa
Maura ceasing on the 19/31 May
1850, the system, and the Imposts,
therein established, shall likewise
be considered, as having ceased.

And whereas since the 19/31
May 1850, the above Regulations
cannot have been drawn up, and
published, it is to be understood
that from the above period, and
in the mean time, the ancient system
of Rural Guards (Δραγάται) has
been recalled into existence as laid
down in art. 1st.

Art. 4. As respects the other
Islands, full power is left to the
Municipal Council, and to the
Country Councils, as well as to
a Number of the principal proprie-
tors, and Coloni, selected by the

esse, od alla rendita. Il pagamento
può farsi in danaro, od in generi,
secondo le circostanze, e gli usi
locali.

D.—A giudizio del Consiglio
Municipale, possono andare esenti
dalla contribuzione, pel pagamento
dei Custodi, i proprietarj campe-
stri contadini di classe inferiore, i
quali abitualmente eseguono, da
loro stessi, la custodia de' loro beni.

E.—I Custodi hanno la respon-
sabilità del pagamento in generale,
dei danni, e ciò qualora non ne fos-
sero legalmente scoperte le persone
responsabili, quanti accadessero alle
proprietà campestri, soggette alla
custodia di ognuno.

Art. 2. La formazione del Re-
golamento, di cui parlasi nel 1.º
Articolo, avrà luogo entro un me-
se dopo la prima formazione dei Con-
sigli Municipali Centrali, nell' at-
tuale periodo parlamentario.

Il numero dei proprietarj cam-
pestri, chiamati a dare il loro pa-
rere, non potrà essere minore di
quaranta.

Art. 3. In conseguenza della ces-
sazione nel 19/31 Maggio 1850
dell' Atto XXI dell' Ottavo Parla-
mento, relativo alla custodia cam-
pestre in Santa Maura, s' intende
contemporaneamente cessato anche
quel sistema, e le imposte stabilite
colla stessa Legge.

E siccome sino il 19/31 Maggio,
1850, non potrà essere fatto e pub-
blicato il surriferito Regolamento,
s' intende perciò, sino allora, ed in-
tanto richiamato a Santa Maura l'
antico sistema dei Custodi (Δραγά-
ται), come si è detto nell' Arti-
colo 1.º

Art. 4. In quanto alle altre Isole,
si lascia pieno il diritto al Consi-
glio Municipale, ai Consigli del-
la Campagna, e ad un numero dei
principali direttarj, e coloni, scelti
dal Consiglio Municipale Distrettua;

IX. PARL.

μένων ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Ἐπαρχιακοῦ
Συμβουλίου, ὅχι μικρότερον τῶν 60 εἰς
ἐκάστην τῶν μεγάλων νήσων, καὶ τῶν
25 εἰς ἐκάστην τῶν μικρῶν, οἵτινες συ-
νερχόμενοι ἐπὶ τούτῳ ν' ἀποφασίσωσιν
ἂν συμφέρῃ νὰ εἰσαχθῇ καὶ εἰς τὴν ἰδίαν
νῆσον σύστημα ἀγροφυλακῆς, καὶ ὑπὸ
ποῖους ὁρους πρέπει νὰ κανονισθῇ χωρὶς
νὰ ᾖναι ὑποχρεωτικὸν τὸ εἰσαχθῆσόμενον
τοῦτο σύστημα τῆς ἀγροφυλακῆς εἰς ὅσα
διαμερίσματα ἡ περιοχὰς ἐκάστης νήσου
δὲν θέλουσιν νὰ καθυποβληθῶσιν εἰς αὐτό.

Εὰν ἀποφασισθῇ διὰ νῆσον τινα
ἢ διὰ μέρος νήσου τινος, ὅτι εἶναι ὠφέ-
λιμον νὰ εἰσαχθῇ τὸ σύστημα τῶν ἀγρο-
φυλάκων, τὸ προαναῆκον Κεντρικὸν Ἐπαρ-
χιακὸν Συμβούλιον θέλει παραδεχθῇ τὸν
σχετικὸν κανονισμὸν ὑποκείμενον εἰς τὴν
ἐπιδοκιμασίαν τῆς Νομοτελεστικῆς Αρ-
χῆς, ὅπως ἡ ἐκδοθεῖσα ἀπόφασις λάβῃ
τὸ ἀποτέλεσμά της.

Αρθ. 5. Ο παρὼν νόμος θέλει τυ-
πωθῇ καὶ δημοσιευθῇ, ὅπως ἀνυπερθέτως
ἐκτελεσθῇ.

Κερκύρα, τῇ 18/30 Μαΐου 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ἐννάτης Βουλῆς τοῦ Ἠνωμένου
Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Αριθ. Γ'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικὴ τροπολογουσα τὸ 53
ἄρθρον τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Δικα-
στηρίων, ὡς πρὸς τὴν γνωμοδότησιν
τοῦ Εἰσαγγελέως εἰς τὰς ἀποφάσεις
τοῦ Ὁρθοδόξου Ἀρχιερέως.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ τὸ ἀνεκτὸν ὡς καὶ τὸ ἀνε-
ξίτητον τῆς ὁμοκαταστάσεως τὸ
ἀντιπρῆκτον τῶν διαφόρων Ἐκκλησιῶν
μάλιστα ὅταν προέλθῃ περὶ δογμάτων,

ATTO N.º 6.

Municipal District Councils, not
being in number less than 60, for
each of the Larger Islands, and 25
in each of the smaller Islands,
met *ad hoc*, in order to decide,
whether the system of Rural Guards,
can, with advantage, be introduced
into their respective Islands, and
how regulated, without such system,
so introduced, being obligatory in
the districts, or territories of each Is-
land not desirous of having the same.

If it should, be decided that
in some Islands, or in parts of
the same, it may be found useful
to introduce the system of Rural
Guards, the respective Central Mu-
nicipal Councils, shall enact suitable
regulations, subject to the appro-
bation of the Executive Power, in
order that, the decision come to
may have due effect.

Art. 5. The present shall be
printed, published, and transmitted
to the proper Authorities for due
execution.

Corfù, 18/30 May 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the
United States of the Ionian Islands.

N.º VI.

TITLE.

Act of Parliament modifying the
53rd. Art. of the Judicial Orga-
nization, relative to the conclusions
of the Advocate Fiscal, with
respect to sentences pronounced
by the Orthodox Archbishop.

PREAMBLE.

Whereas the free exercise of
Religion, and toleration require,
that the fullest respect should be
shown by the various Churches,
especially in all matters relating to

le, non minore di sessanta, per
ognuna delle Isole Maggiori, e di
venticinque per ognuna delle Isole
Minori, i quali, riuniti *ad hoc*, ab-
biano a deliberare se sia utile in-
trodurre nell' Isola rispettiva il si-
stema dei Custodi campestri, ed in
quali termini debba essere regolato;
senza che sia obbligatorio tale in-
trodotta sistema della custodia cam-
pestre in que' Distretti o Territorj
di ogni Isola, che non si volessero
assoggettare al medesimo.

Se sarà deciso, che per qualche
Isola, o per una parte di essa, sia
utile l' introduzione del sistema dei
Custodi campestri, il rispettivo Con-
siglio Municipale Centrale adotterà
il Regolamento relativo, soggetto
all' approvazione del Potere Esecu-
tivo, affinché la presa deliberazione
abbia il suo effetto.

Art. 5. La presente Legge sarà
stampata e pubblicata per l'immediata
sua esecuzione.

Corfù, 18/30 Maggio 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati
Uniti delle Isole Jonie.

N.º VI.

TITOLO.

Atto del Parlamento per modificare
l' Articolo 53 dell' Organizzazione
Giudiziaria relativamente agli at-
ti opinativi dell' Avvocato Fiscale
nelle Sentenze dell' Arcivescovo
Ortodosso

PREAMBOLO.

Poichè il libero esercizio, come
anco la tolleranza del Culto esigo-
no il pieno rispetto delle diverse
Chiese, principalmente quando trat-
tasi di dogmi, canoni e tradizioni,—

κανόνων καὶ παραδόσεων — καὶ ἐπειδὴ τὸ 53.ον ἄρθρον τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων ἐπιτάττει τὸν Εἰσαγγελεὶν νὰ γνωμοδοτῇ εἰς τὰς Δικαστικὰς Ἀποφάσεις τῶν Ἀρχιερέων — καὶ ἐπειδὴ ἤθελεν εἶσθαι ἄτοπον ἐτερόδοξος Εἰσαγγελεὺς νὰ γνωμοδοτῇ ἐνώπιον τῶν Εκκλησιαστικῶν Ἀρχῶν περὶ δογμάτων, κανόνων καὶ παραδόσεων τὰς ἐποίας δὲν παραδέχεται — διὸ, τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλότητος τοῦ Προέδρου, καὶ τῆς Εκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναίνεσιν τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἡνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων κατὰ τὴν πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς Ἑννάτης Βουλευτικῆς Περιόδου, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εξοχότητος τοῦ Ἀδελφοῦ Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προσάτιδος ΑΝΑΣΣΗΣ, νομοθετοῦνται καὶ θεσπίζονται τὰ ἑξῆς:

Ἀρθ. 1.ον Εἰς τὸ ἄρθ. 53.ον τοῦ Δικαστικοῦ Ὁργανισμοῦ προστίθεται τὸ ἑφεξῆς ἐδάφιον:

« Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ὁ Εἰσαγγελεὺς « εἶναι ἐτερόδοξος, θελεῖ παρευρίσκεισθαι εἰς « τὰς ἄνω εἰρημένους δίκας, καὶ δίδει « τὰ συμπεράσματά του ὡς ἀνωτέρω, ὁ « Ἀντεισαγγελεὺς, καὶ ἐν ἑλλείψει ἢ ἐξαι- « ρήσει αὐτοῦ εἰς δικηγόρος Ὁρθόδοξος ἐπὶ « τούτῳ διωρισμένος ἐπὶ τοῦ Επαρχοῦ.

Ἀρθ. 2.ον Ὁ παρὼν Νόμος θέλει τυπωθῇ καὶ δημοσιευθῇ διὰ τὴν ἐκτέλεσίν του.

Κερκύρα, τῇ 19[31] Μαΐου 1850.

the Dogmas, Canons, and traditions of each;—and whereas; the 53rd. Article of the Judicial Organization directs, that, the Advocate Fiscal shall offer his conclusions on the Judicial sentences pronounced by the Archbishop;—and whereas it would be absurd, that a heterodox Advocate Fiscal should give to the Ecclesiastical Authorities an opinion upon Dogmas, Canons, and traditions, which he does not admit;—therefore, by the authority of His Highness the President, and the Most Illustrious the Senate; by the advice, and consent, of the Most Noble the Legislative Assembly of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. To Article 53 of the Judicial Organization the following clause is added.

« In the event of the Ad-
« vocate Fiscal not belonging to the
« Orthodox Church, the Advocate
« Fiscal Substitute, shall be present,
« and give his conclusions on the
« cases, as above, or in his ab-
« sence, or in the event of his
« excepting himself, an Advocate
« belonging to the Orthodox Church
« shall be appointed by the Regent
« for that purpose.

Art. 2. The present shall be printed, published, and transmitted to the proper Authorities for due execution.

Corfu, 19[31] May 1850.



e poichè l' Articolo 53 della Organizzazione Giudiziaria ordina all' Avvocato Fiscale di opinare nelle Sentenze giudiziarie degli Arcivescovi, — e poichè sarebbe assurdo che eterodosso Fiscale opinasse dinanzi alle Autorità Ecclesiastiche sui dogmi, canoni e tradizioni, ch' egli non ammette; — viene perciò, coll' autorità di Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblée Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario della SOVRANA Protettrice, statuito ed ordinato quanto siegue: —

Art. 1. All' Articolo 53 dell' Organizzazione Giudiziaria si aggiugne l' inciso seguente: —

« In caso che l' Avvocato Fi-
« scale fosse eterodosso, si troverà
« presente nelle suddette cause, e
« darà le sue conclusioni, come
« sopra, il Sostituto Avvocato Fi-
« scale, ed in mancanza od ecce-
« zione di questo, un Avvocato or-
« todosso, destinato a tale effetto
« dal Reggente. »

Art. 2. La presente Legge verrà stampata, pubblicata e trasmessa a chi spetta per la sua esecuzione.

Corfù, 19[31] Maggio 1850.

Τῆς Ἑννάτης Βουλῆς τοῦ Ἡνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθμὸς Ζ'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Νόμος περὶ ἀπαλλάξεως τοῦ ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς δασμοῦ τῶν δημητριακῶν καρπῶν τοὺς ἐποίους φέρουσιν οἱ γεωργοὶ καὶ θερίζονται ἀπὸ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ἀπὸ τὴν γειτνιαζούσαν Ἡπειρον, ἀπὸ τὴν Κρήτην καὶ ἀπὸ τὴν Σμύρνην.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ ὁ Νόμος ΟΕ' τῆς Ογδῆς Βουλῆς δι' οὗ ἐλαττοῦται ὁ ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς δασμὸς τῶν δημητριακῶν, τὰ ἐπεὶ φέρουσιν ἀπὸ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος καὶ ἀπὸ τὴν γειτνιαζούσαν Ἡπειρον οἱ θερίζονται, ἀπάντησε κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν του δυσκολίας τοιαύτας, ὥστε δὲν ἀνταπεκρίθη ἐντελῶς εἰς τὴν σκοπὸν του, καὶ ἐπειδὴ οἱ λόγιοι εἴτινες ὑπεγόρευσαν τὸν Νόμον ἀπαιτοῦσι τὴν πλήρη ἀπαλλαγὴν δασμοῦ τῆς ποσότητος ἐκείνης τῶν δημητριακῶν, τὴν ἐποίαν οἱ πτωχοὶ γεωργοὶ καὶ θερίζονται ἔλαβον ὡς ἀντιμισθίαν τῆς ἐργασίας των, διὰ τοῦτο, τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ τῆς Εκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναίνεσιν τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἡνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν Πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς Ἑννάτης Βουλευτικῆς Περιόδου, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εξοχότητος τοῦ Ἀδελφοῦ Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προσάτιδος ΑΝΑΣΣΗΣ, θεσπίζονται καὶ διατάττονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1. Συγχωρεῖται εἰς ἕκαστον Ἰόνιον γεωργὸν ἢ θερίζτην ὅστις ἐργάζεται εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, εἰς τὴν γειτνιαζούσαν Ἡπειρον, εἰς τὴν Σμύρνην ἢ εἰς τὴν Κρήτην, νὰ εἰσάγῃ ἐκ τῶν

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

Of the Ninth Parliament, of the United States, of the Ionian Islands.

N. VII.

TITLE.

Act abolishing the duty on grain imported by Agriculturists, and Harvest labourers, from the Kingdom of Greece, the neighbouring Continent, from Candia, and from Smyrna.

PREAMBLE.

Whereas Act N.º 75 of the 8th. Parliament lowering the duty on Grain imported by Harvest labourers from the Kingdom of Greece, and from the neighbouring Continent, has been found difficult to carry into effect, and does not entirely attain the object for which it was enacted; and whereas the reasons which led to the enactment of that law, further require that the duty on the quantity of Grain which Agriculturists, and Harvest labourers, receive as the reward of their labours should be entirely abolished;—therefore, by the authority of His Highness the President, and the Most Illustrious the Senate, by the advice, and consent, of the Most Noble the Legislative Assembly of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. Every Ionian Agriculturist, or Harvest Labourer, who works in the Kingdom of Greece, the neighbouring Continent, Smyrna, and Candia, shall be permitted to im-

Del Nono Parlamento degli Stati Uniti delle Isole Jonie.

N.º VII.

TITOLO.

Legge per togliere il dazio sull' introduzione dei cereali, che portano gli Agricoltori ed i Mietitori dal Regno della Grecia, dal limitrofo Continente, da Creta, e dalle Smirne.

PREAMBOLO.

Siccome la Legge LXXV dell' Ottavo Parlamento, per cui viene scemato il dazio sull' importazione dei cereali, che i Mietitori portano dal Regno della Grecia e dal limitrofo Continente, ha incontrato nella sua esecuzione tali difficoltà, che non ha corrisposto perfettamente al suo scopo; e siccome le ragioni, che dettarono siffatta Legge, esigono che sia del tutto tolto il dazio di quella quantità di cereali, la quale ebbero i poveri Agricoltori e Mietitori come compenso del loro lavoro;—viene perciò, coll' autorità di Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblée Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario della SOVRANA Protettrice, statuito ed ordinato quanto siegue: —

Art. 1. Si permette ad ogni Jonio Agricoltore, o Mietitore, il quale lavora nel Regno della Grecia, nel limitrofo Continente, alle Smirne, o in Creta, d' introdurre, da que' luog

μερῶν τούτων ἀτελῇ εἰς τὴν Ἐπικρά-
τειαν μίαν μόνην φορὴν κατὰ τοὺς
μῆνας τοῦ θέρους, εἴκοσι κοιλὰ σίτου,
κριθῆς, βρώμης ἢ σμιγοῦ, ὡς ἐπίσης
κατὰ τοὺς μῆνας τοῦ φθινοπώρου εἴ-
κοσι κοιλὰ ἀραβοσίτου, τὰ ὅποια λαμ-
βάνει ὡς ἀμοιβὴν τῶν κόπων του.

Ἀρθ. 2. Ακυροῦται καθ' ὅσον εἰς τὸν
παρόντα ἀντιβαίνει πᾶς ἄλλος προηγου-
μενος νόμος.

Ἀρθ. 3. Ο παρὼν νόμος θέλει τυπωθῇ
καὶ δημοσιευθῇ διὰ τὴν πλήρη ἐκτίλεσίν
του.

Κερκύρα, τῇ 22 Μαΐου (3 Ιουνίου) 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ἐννάτης Βουλῆς τοῦ Ἡνωμένου
Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθ. Η'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικῆ περὶ συστάσεως Δη-
μοτικοῦ Συμβουλίου εἰς τὸ Τμήμα
τῶν Ὀθωνῶν, Ἐρικούσης καὶ Μα-
θρακίου.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ καθίσταται ἀναγκαία ἡ σύ-
στασις ἰδιαίτερου Τμήματος, συγκειμένου
ἐκ τῶν τριῶν νήσων, Ὀθωνῶν, Ἐρι-
κούσης καὶ Μαθρακίου, μὲ ἰδιαίτερον
Δημοτικὸν Συμβούλιον ἐδρεύον εἰς Ὀ-
θωνοῦς — διὰ τοῦτο, τῇ Ἐξουσίᾳ τῆς
Ἀυτοῦ Υψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ
τῆς Ἐκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώ-
μῃ καὶ συναίνεσιν τῆς Εὐγενεστάτης Νο-
μοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἡνωμένου
Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν
πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς Ἐννάτης
Βουλῆς, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐ-
τοῦ Ἐξουσίης τοῦ Λόρδου Μεγάλου
Ἀρμοστοῦ τῆς Προστάτης ΑΝΑΣΤΗΣ,
θεσπίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1.ον Αἱ τρεῖς Νῆσοι, Ὀθωνοί,
Ἐρίκουσα καὶ Μαθράκιον, θέλουσιν ἀ-

port, from those places, free of duty,
once, during the Harvest Months,
20 Child of wheat, barley, or Oats,
or mixed grain, as well as 20
Child of Indian Corn, during the
Autumn, received in return for his
labour.

Art. 2. All preceding Laws,
contrary to the present law, are
annulled.

Art. 3. The present Law, shall
be printed, and published for due
execution.

Corfu, (22 May) 3 June 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the
United States of the Ionian Islands

N.º VIII.

T I T L E.

*Act of Parliament, enacting the
formation of a Municipal Council
in the District of Fanò, Merlere,
and Samotrachi.*

PREAMBLE.

It being necessary to form the
three Islands of Fanò, Merlere, and
Samothraci into a District having
a special Municipal Council, which
shall reside at Fanò; — therefore,
by the authority of His Highness
the President, and the Most Illus-
trious the Senate, by the advice,
and consent, of the Most Noble the
Legislative Assembly of the United
States of the Ionian Islands, in this
First Session of the Ninth Parlia-
ment, and with the approbation of
His Excellency the Lord High Com-
missioner of the Protecting SOVE-
REIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. The three Islands of Fanò,
Merlere, and Samotrachi, shall be

ghi, franchi nello Stato, una sola
volta nei mesi della mietitura, ven-
ti Child di grano, orzo, avena, o
grano misto, come pure nei mesi
di Autunno, venti Child di grano
turco, che riceve in compenso del
suo lavoro.

Art. 2. È annullata ogni altra
precedente Legge, che fosse con-
traria alla presente.

Art. 3. La presente Legge sarà
stampata, e pubblicata per la piena
sua esecuzione.

Corfù, (22 Maggio) 3 Giugno 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati
Uniti delle Isole Jonie.

N.º VIII.

T I T O L O.

*Atto del Parlamento per la forma-
zione di un Consiglio Municipale
nel Distretto di Fanò, Merlere e
Matrachi.*

PREAMBOLO.

Poichè rendesi necessario di sta-
bilitare un particolare Distretto, com-
posto delle tre Isole di Fanò, Mer-
lere e Matrachi con ispeciale Con-
siglio Municipale, il quale siederà a
Fanò; — viene perciò, coll' autorità
di Sua Altezza il Presidente, e del
Prestantissimo Senato, col parere
ed assenso della Nobilissima Assem-
blea Legislativa degli Stati Uniti
delle Isole Jonie, in questa Prima
Sessione del Nono Parlamento, e
coll' approvazione di Sua Eccellen-
za il Lord Alto Commissario del-
la SOVRANA Protettrice, statuito
ed ordinato quanto siegue: —

Art. 1. Le tre Isole di Fanò,
Merlere e Matrachi costituiranno

ποτελεῖ τμήμα χωριστὸν μὲ ἰδιαίτερον
Δημοτικὸν Συμβούλιον, τὸ ὅποιον θέ-
λει ἐδρεύει εἰς τὴν νῆσον τῶν Ὀθωνῶν.

Τὸ Συμβούλιον αὐτὸ θέλει σύγκαι-
ται ἐκ δύο μελῶν ἐκλεγόμενων μεταξὺ
τῶν κατοίκων οἱαςδήποτε τῶν εἰρημέ-
νων τριῶν νήσων, καὶ ὁ πρεσβύτερος
αὐτῶν θέλει εἶναι ὁ Πρόεδρος.

Ἀρθ. 2.ον Ἐν ἄλλειψει τοῦ ὑπὸ
τοῦ ἄρθρου 2ου τῆς ΟΖ'. Πράξεως
τῆς 8ης Βουλῆς ἀπαιτουμένου ἀριθμοῦ
τῶν 40 ἐκλογίων, τὸ Ἐπαρχιακὸν Συμ-
βούλιον Κερκύρας θέλει, κατὰ τοὺς ὅρους
τοῦ προαναφερθέντος Νόμου, ἀναπληρώ-
ναι τὴν ἄλλειψιν τούτων.

Ἀρθ. 3.ον Ο παρὼν νόμος θέλει
τυπωθῇ καὶ δημοσιευθῇ διὰ τὴν ἐκτί-
λεσίν του.

Κερκύρα, τῇ 23 Μαΐου (4 Ιουνίου) 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς Ἐννάτης Βουλῆς τοῦ Ἡνωμένου
Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθ. Θ'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικῆ ὁρίζουσα εἰδικὸν τύ-
πον τῆς δικαστικῆς ὁρκοδοσίας τῶν
Ιερέων τῆς Ανατολικῆς Ὀρθοδόξου
Θρησκείας.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ, καθὰ διὰ πραγματικῶν γεγο-
νότων παρέστησεν ὁ Πανιερώτατος Μη-
τροπολίτης Κερκύρας, καθίσταται ἀναγ-
καῖον νὰ ὀρισθῇ ὁ τύπος τῆς δικαστι-
κῆς ὁρκοδοσίας τῶν Ιερέων τῆς Ὀρθο-
δόξου Ανατολικῆς Θρησκείας, διότι δὲν
φέρουσιν οὐδεμίαν διάκρισιν τὰ ἄρθρα
41 καὶ 42 τῆς Πολιτικῆς Δικονομίας —
διὸ, τῇ Ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλό-
τητος τοῦ Προέδρου, καὶ τῆς Ἐκλαμ-
προτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ
συναίνεσιν τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετι-
κῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἡνωμένου Κράτους

formed into a District having a spe-
cial Municipal Council, which shall
reside in the Island of Fanò.

This Council shall be composed
of two Members, taken from the
inhabitants of any of the aforesaid
three Islands, and the eldest of the
two shall be the President thereof.

Art. 2. In the event of the 40
Electors required by the 2.d Arti-
cle, of Act N.º LXXVII of the
8.th Parliament not existing, the
Municipal Council of Corfu, in the
terms of the aforesaid law, shall
supply the want.

Art. 3. The present Law shall
be printed, published, and transmit-
ted to the proper Authorities for
due execution.

Corfu, (23 May) 4 June 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the
United States of the Ionian Islands.

N.º IX.

T I T L E.

*Act of Parliament determining the
special form of Judicial Oath to
be taken by the Priests of the
Eastern Orthodox Religion.*

PREAMBLE.

It being necessary, in accor-
dance with the representation, based
upon facts, made by the Most Reve-
rend the Metropolitan of Corfu, to
determine the form of Judicial Oath
to be taken by Priests of the Ori-
ental Orthodox Religion, no distinction,
on this head being admitted by
the 41.st, and 42.nd Articles of the
Civil Procedure; — therefore, by the
authority of His Highness the Pre-
sident, and the Most Illustrious the
Senate, by the advice, and consent,

un separato Distretto con ispeciale
Consiglio Municipale, il quale sie-
derà nell' Isola di Fanò.

Questo Consiglio verrà composto
di due Membri, scelti fra gli abi-
tanti di qualunque delle suddette
tre Isole, e il più vecchio di loro
ne sarà il Presidente.

Art. 2. In mancanza del numero
dei quaranta Elettori, voluto dall'
Articolo 2.º dell'Atto N.º LXXVII
dell'Ottavo Parlamento, il Consiglio
Municipale di Corfù, a termini del-
la mentovata Legge, supplirà alla
mancanza di essi.

Art. 3. La presente Legge ver-
rà stampata, pubblicata e trasmes-
sa a chi spetta per la sua esecu-
zione.

Corfù, (23 Maggio) 4 Giugno 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati
Uniti delle Isole Jonie.

N.º IX.

T I T O L O.

*Atto del Parlamento, che determina
una formula speciale pel giura-
mento giudiziario de' Sacerdoti del-
la Religione Ortodossa Orientale.*

PREAMBOLO.

Poichè, secondo quanto con fat-
ti reali rappresentò il Reverendis-
simo Metropolita di Corfù, si ren-
de necessario di determinare la for-
mula del giuramento giudiziario de'
Sacerdoti della Religione Ortodossa
Orientale, stantechè non ammet-
tono niuna distinzione gli Articoli
41 e 42 della Procedura civile; —
viene perciò, coll' autorità di Sua
Altezza il Presidente, e del Pre-
stantissimo Senato, col parere ed
assenso della Nobilissima Assem,

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν πρῶτην ταύτην Σύνοδον τῆς ἑννάτης Βουλῆς, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εὐχοχότητος τοῦ Λόρδο, Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προστάτιδος ΒΑΣΙΛΙΣΣΗΣ ψηφίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1. Ο ὅρκος τῶν ἱερέων τῆς Ὀρθοδόξου Ανατολικῆς Θρησκείας, ὡς αἰταιτεῖται ὑπὸ τοῦ νόμου, ἐπαγόμενος ὑπὸ τινος ιδιώτου, ἢ ἐπιβληόμενος ἐξ ἐπαγγέλματος ὑπὸ τοῦ Δικαστοῦ, δίδεται ἐπὶ παρουσίᾳ τῆς ἀρμοδίας Αρχῆς, καὶ τοῦ δημοσίου Ἐφημερίου, μετὰ τὴν χεῖρα ἐπὶ τοῦ στήθους, κατὰ τὸ ἔθος τῶν ἱερέων, ἀπαγορευμένου παντὸς ἄλλου τύπου καὶ πάσης ἄλλης τελετῆς.

Ἀρθ. 2. Μεταρρυθμίζεται πᾶς νόμος ἀντιβαίων εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον.

Ἀρθ. 3. Ἡ παρῶσα θέλει τυπωθῇ, δημοσιευθῇ καὶ σταλῇ ὅπου ἀνήκει διὰ τὴν ἐκτέλεσίν της.

Κερκύρα, τῇ 23 Μαΐου (4 Ἰουνίου) 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς ἑννάτης Βουλῆς τοῦ ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθ. 1'.

ΕΠΙΓΡΑΦΗ.

Νόμος τροπολογῶν τὸ ἄρθρον 250 τῆς Ποινικῆς Δικονομίας, καὶ τὴν Πράξιν ΠΓ.ην τῆς Ογδόης Βουλῆς.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ εἶναι δίκαιον νὰ χορηγηθῇ εἰς ἕκαστον εὐρεῖα ὑπεράσπισις, ὥπως ἐξασφαλισθῶν τὰ δικαιώματά του, ἢ ἀπομακρυνθῶσιν ὅσον ἐνεστὶ τα ἀποτελέσματα ἀποφάσεων ἀνεφεσβλήτων—διὸ τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλότηςτος τοῦ

of the Most Noble the Legislative Assembly of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. The Oaths of Priests of the Eastern Orthodox Religion, when required by Law, whether administered at the suit of private individuals, or imposed ex Officio, by the Judge, shall be taken in the presence of the competent Authority, and the public officiating Priest, with the hand laid upon the breast, after the custom of Priests, every other form, and mode being forbidden.

Art. 2. Every law opposed to the preceding Article is reformed.

Art. 3. The present shall be printed, published, and transmitted to the proper Authorities for due execution.

Corfu (23 May) 4 June 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the United States of the Ionian Islands.

N.º X.

TITLE.

Law modifying the 250.th Article of the Penal Procedure, and Act LXXXVI of the 8.th Parliament.

PREAMBLE.

It being just that to every individual such protection should be accorded as will guarantee his rights, and do away, in as far as may be possible, with the effects of unappealable sentences;—therefore, by

blea Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario della SOVRANA Protettrice, statuito ed ordinato quanto siegue:—

Art. 1. Il giuramento de' Sacerdoti della Religione Ortodossa Orientale, ogni qual volta esigesi dalla Legge, esibito da qualche privato, od imposto ex officio dal Giudice, si presta alla presenza dell' Autorità competente e del pubblico Uffiziatore colla mano al petto, secondo l' uso de' Sacerdoti, restando impedita ogni altra forma ed ogni altro modo.

Art. 2. Si riforma ogni altra Legge, che facesse ostacolo all' antecedente Articolo.

Art. 3. Il presente sarà stampato, pubblicato e trasmesso a chi spetta per la sua esecuzione.

Corfù, (23 Maggio) 4 Giugno 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati Uniti delle Isole Jonie.

N.º X.

TITOLO.

Legge che modifica l' Articolo 250 della Procedura penale, e l' Atto LXXXVI dell' Ottavo Parlamento.

PREAMBOLO.

Essendo giusto che sia accordata ad ognuno una estesa protezione, onde vengano guarentiti i suoi diritti, od allontanati possibilmente gli effetti di Sentenze inappellabili; viene perciò, coll' autorità di

IX. PARL.

Πριέδρου καὶ τῆς Ἐκλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναίνεσει τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς ἑννάτης Βουλῆς, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εὐχοχότητος τοῦ Λόρδο, Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προστάτιδος ΑΝΑΣΣΗΣ, θεσπίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1.ον Πᾶσα ἐκδιδομένη παρὰ τοῦ Πλημμελειοδικείου, ἢ τῆς Δικαστικῆς Ποινικῆς Αστυνομίας ἀπόφασις ἀθώωσης, καταδικάσεως ἢ καὶ ἀπολύσεως ὑπόκειται εἰς ἀναθεώρησιν.

Αἱ ἀποφάσεις τοῦ Ἀρχείου τῆς Ποινικῆς Δικαστικῆς Αστυνομίας, θέλουν εἶναι ἰφesiβλητοὶ παρὰ τοῖς ἀναθεωρητικοῖς Δικαστηρίοις, ὡς αἱ ἀποφάσεις τοῦ Πλημμελειοδικείου.

Ἀρθ. 2.ον Τὸ ἐδάφιον 2.ον τοῦ Ἀρθρου 250 τῆς Ποινικῆς Δικονομίας, καὶ ἡ γενομένη ἐπὶ τοῦ ἰδίου ἄρθρου τροπολογία διὰ τῆς Πράξεως ΠΓ' της 8.ης Βουλῆς καταργοῦνται.

Ἀρθ. 3.ον Ο παρὼν νόμος θέλει τυπωθῇ, δημοσιευθῇ καὶ ἐκτελεσθῇ.

Κερκύρα, τῇ 23 Μαΐου (4 Ἰουνίου) 1850.

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Τῆς ἑννάτης Βουλῆς τοῦ ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων.

Ἀριθ. 1Α'.

ΒΠΙΓΡΑΦΗ.

Πράξις Βουλευτικὴ περὶ προφυλάξεων καὶ διατυπώσεων ἀφορῶσιν τὰ δημόσια ἔργα.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Ἐπειδὴ εἶναι ἀναγκαῖον νὰ τηρῶσι προφυλάξεις καὶ διατυπώσεις δυνάμεναι νὰ συμβεβῶσι τὴν ἐκτέλεσιν τῶν δημοσίων ἔργων μετὰ τὴν ἀπαιτούμενην ἀκριβείαν καὶ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

the authority of His Highness the President, and the Most Illustrious the Senate, by the advice, and consent, of the Most Noble the Legislative Assembly of the United States of the Ionian Islands, in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. Every sentence pronounced by the Correctional Magistrate, by the Judicial Penal Police; whether of condemnation, or of acquittal, shall be subject to revision.

The Sentences of the Magistrate of Judicial Police may be appealed to the Court of Revision, as well as those of the Correctional Magistrate.

Art. 2. Clause 2.d of Article 250 of the Penal Procedure, and the modification in the same, made by Act N.º LXXXVI of the 8.th Parliament, are abrogated.

Art. 3. The present Law shall be printed, published, and transmitted to the proper Authorities for due execution.

Corfu, (23 May) 4 June 1850.

FIRST SESSION

Of the Ninth Parliament of the United States of the Ionian Islands.

N.º XI.

TITLE.

Act of Parliament establishing certain precautionary measures, and forms, to be observed in the construction of Public Works.

PREAMBLE.

Whereas it is necessary that certain precautionary measures, and forms, tending to secure the punctual execution of Public Works, at

Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblea Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll' approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario della SOVRANA Protettrice, statuito ed ordinato quanto siegue:

Art. 1. Ogni Sentenza, emessa dal Magistrato correzionale, o dalla Polizia giudiziaria penale, di assoluzione condanna, o licenza, va soggetta a revisione.

Le Sentenze del Magistrato della Polizia giudiziaria penale saranno appellabili presso le Corti di revisione, come le Sentenze del Magistrato correzionale.

Art. 2. L' inciso 2.º dell' Articolo 250 della Procedura penale, e la modificazione portata al medesimo coll' Atto LXXXVI dell' Ottavo Parlamento sono abrogati.

Art. 3. La presente Legge sarà stampata, pubblicata e trasmessa a chi spetta per la sua esecuzione.

Corfù, (23 Maggio) 4 Giugno 1850.

PRIMA SESSIONE

Del Nono Parlamento degli Stati Uniti delle Isole Jonie.

N.º XI.

TITOLO.

Atto del Parlamento sulle precauzioni e formalità risguardanti le opere pubbliche.

PREAMBOLO.

Siccome è necessario di stabilire delle precauzioni e formalità, atte a conciliare l' esecuzione delle opere pubbliche colla debita esattezza, e

μὴ τὴν ἱλάσσονα δαπάνην· διό, τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Αὐτοῦ Υψηλότητος τοῦ Προέδρου καὶ τῆς Εὐλαμπροτάτης Γερουσίας, τῇ γνώμῃ καὶ συναίνεσιν τῆς Εὐγενεστάτης Νομοθετικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ἡνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων εἰς τὴν πρώτην ταύτην Σύνοδον τῆς ἑννάτης Βουλευτικῆς περιόδου, καὶ τῇ ἐπιδοκιμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Εξοχότητος τοῦ Λόρδου Μεγάλου Ἀρμοστοῦ τῆς Προστάτιδος ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ, θεσπίζονται καὶ διατάσσονται τὰ ἀκόλουθα:

Ἀρθ. 1. Ἀπαντα τὰ δημόσια ἔργα, τοῦτέστιν, οἰκοδομαί, ὁδοί, δρόμοι, διώρυγες, προκυμαῖαι, ἀποξηράνσεις ἐλῶν, καὶ ἄλλα τοιαῦτα, ὅσα διὰ δημοσίων ἐξόδων μίλλουν νὰ γίνωσι, δὲν δύνανται πλέον νὰ ἐκτελεσθῶσιν, εἰμὴ κατὰ τοὺς ὅρους τῶν ἰφίξεως ἁρβρων.

Ἀρθ. 2. Οὐδὲν δημόσιον ἔργον δύναται εἰς τὸ ἐξῆς νὰ κυρωθῇ, καὶ πολὺ ὀλιγώτερον νὰ ἐκτελεσθῇ, ἄνευ προηγουμένης ἐρεῦνης ἐκτελεσθησομένης κατὰ τὰς ἀκολουθοῦσας διατυπώσεις.

Ἀρθ. 3. Οσάκις ἡ Κυβέρνησις κρίνει ὡς ἀναγκαῖον καὶ ἐπιωφελὲς οἰκονομικῶς δημόσιον ἔργον, ἐφείλει προτοῦ λάβῃ ἐπ' αὐτοῦ ἑτερόν τι μέτρον, νὰ διατάξῃ τὸν ἁρμοδίον Τοπικὸν Διευθυντὴν τῶν δημοσίων ἔργων, νὰ παραγγάγῃ εἰς αὐτὴν σχεδιογραφίαν καὶ νὰ ἐπισυνάψῃ εἰς αὐτὴν ἐκθεσὶν λεπτομερῇ περιέχουσαν τὸν σκοπὸν τοῦ ἔργου, τὰς ὁποίας δύναται νὰ παραγγάγῃ ὠφελείας, τὰ προσκόμματα τὰ ὅποια μίλλουν νὰ ὑπερνικηθῶσι, καὶ τὴν ὡς ἔγγιστα ἐκτίμησιν τοῦ πρὸς, τὸ ὅποσον ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἀποπεράτωσιν τοῦ ἔργου.

Ἀρθ. 4. Αἱ εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον διαλαμβανόμεναι σχεδιογραφίαι καὶ ἐκθέσεις ἐκθέτονται πρὸς γινῶσιν τοῦ κοινοῦ εἰς τινὰ αἰθούσαν τοῦ Ἐπαρχίου ἐκάστης Νήσου, ἂν τὸ ἔργον ᾖ γενικόν, ἢ τῆς Νήσου εἰς τὴν ὁποίαν μέλλει νὰ ἐκτελεσθῇ, ἂν ᾖ τὸ ἔργον ἐπιχωρίον. Οσάκις δὲ ἡ ἀπαιτούμενη πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου δαπάνη ὑπερβαίνει τὰς 50 Ἀίτρες Στερλίνας, ἀνοίγεται ταυτόχροτως καὶ βιβλίον ἀναφερόμενον εἰς τὸ προσχεδιασθὲν ἔργον, ὅπου ἕκαστος τῶν Πολιτῶν

the smallest amount of expenditure, should be established;—therefore, by the authority of His Highness the President, and the Most Illustrious the Senate, by the advice, and consent, of the Most Noble the Legislative Assembly, of the United States of the Ionian Islands; in this First Session of the Ninth Parliament, and with the approbation of His Excellency the Lord High Commissioner of the Protecting SOVEREIGN, it is enacted as follows:

Art. 1. Public Works, that is, buildings, streets, roads, canals, moles, drainage of marshes, and such like, executed at the public expense; shall not, for the future, be constructed except in accordance with the provisions contained in the following Articles.

Art. 2. No Public Work shall hereafter be approved, nor yet executed, until an examination be made in the form hereinafter laid down.

Art. 3. Whenever the Government may deem any work necessary, and useful to the public, it shall, in the first place, instruct the competent Local Director of Public Works to furnish a plan, and detailed report, showing the object of the Work in question, the utility, to be derived from it, the obstacles to be overcome, as well as the approximate Estimate of the expense required.

Art. 4. The plans, and reports required by the preceding Article shall be placed, for general information, in one of the rooms of the Regency of each Island, if the work to be undertaken be of general interest, or, of the Island interested, if local. Whenever the expense to be incurred shall exceed L. 50, a Book shall be kept, in which any Citizen, in reference to the projected work, may, for the information of

col minore dispendio;—viene perciò, coll'autorità di Sua Altezza il Presidente, e del Prestantissimo Senato, col parere ed assenso della Nobilissima Assemblea Legislativa degli Stati Uniti delle Isole Jonie, in questa Prima Sessione del Nono Parlamento, e coll'approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario della SOVRANA Protettrice, statuito ed ordinato quanto siegue:—

Art. 1. Tutte le opere pubbliche, cioè, edifizii, vie, strade, canali, moli, disseccamenti di paludi, ed altre simili, che debbono essere fatte a pubbliche spese, non possono più venire eseguite, se non secondo i termini de'seguenti Articoli.

Art. 2. Veruna opera pubblica non può quindiinnanzi essere approvata nè tampoco eseguita, senza il precedente esame, da farsi secondo le formalità che sieguono.

Art. 3. Ogni qual volta il Governo giudica necessaria ed utile qualunque opera pubblica, deve, prima di prendere su ciò alcun'altra misura, ordinare il competente Direttore locale delle opere pubbliche di presentargli un piano, ed includervi una esposizione dettagliata, contenente lo scopo dell'opera, le utilità, che può produrre, gli ostacoli da superarsi, e l'approssimativo ammontare della spesa, che esigesi per l'esecuzione dell'opera.

Art. 4. I piani e le disposizioni, contemplati dal precedente Articolo, si espongono a conoscenza generale in una sala della Reggenza di ogni Isola, se l'opera è generale, o dell'Isola, nella quale deve eseguirsi, se l'opera è locale. Ogni qual volta poi le spese necessarie all'esecuzione dell'opera sorpassano le 50 Lire Sterline, si apre nello stesso tempo anche un libro riguardante l'opera progettata, ove

δύναται πρὸς πληροφορίαν τῆς Κυβερνήσεως νὰ καταχωρήσῃ τὰς περὶ τοῦ προκειμένου ἔργου παρατηρήσεις του.

Ο Ἐπαρχος ἐκάστης Νήσου διὰ ἐπισήμου δηλοποιήσεως κοινοποιεῖ, ὅτι τὰ εἰρημένα ἔγγραφα μένουσιν ἐκτεθειμένα πρὸς γινῶσιν ἀπάντων, ἐπὶ προθεσμίαν δέκα ἡμερῶν, ἂν τὸ ἔργον ἀπαιτῇ δαπάνην ἑλάσσονα τῶν διατελῶν Ληρῶν, καὶ εἴκοσι ἡμερῶν, ἂν τὸ ἔργον ἀπαιτῇ δαπάνην ἀνωτέραν.

Ἀμα ἐκπνεύουσιν αἱ προθεσμίαι αὗται, ἐντὸς τῶν ὁποίων τὰ Ἐπαρχιακὰ Συμβούλια λαμβάνουσι καὶ παρὰ τῶν ἁρμοδιωτέρων ἀτόμων, καὶ δυνάμει τῶν καταχωρουμένων εἰς τὰ βιβλία παρατηρήσεων ἀπάσας τὰς ἀπαιτούμενας πληροφορίες, ἐνασχολοῦνται ταῦτα νὰ γνωμοδοτήσωσι λεπτομερῶς περὶ τῆς ἀνάγκης καὶ ὠφελείας τοῦ ἔργου καὶ περὶ τῆς ἐξοικονομίσσεως τῆς δαπάνης, καὶ τὴν γνωμοδότησιν ταύτην ὁμοῦ μὲ τὸ σχέδιον, τὴν ἐκθεσιν, τὸν προϋπολογισμὸν τῆς δαπάνης, τὰ βιβλία καὶ πᾶν ἄλλο ἀναφορικὸν ἔγγραφο, μεταβιβάζουσιν ὅσον τάχιστα εἰς τὴν Γερουσίαν διὰ πᾶσαν αὐτῆς περαιτέρω διάσκεψιν καὶ ἀπόφασιν.

Ἀρθ. 5. Ἀφοῦ ἐκτελεσθῶσιν αἱ εἰς τὰ προηγούμενα ἄρθρα ἐνδιαλαμβανόμεναι προφυλάξεις καὶ διατυπώσεις, ἡ Γερουσία, ἐπὶ τῇ βᾶσει τῶν ὑπὸ τοῦ Ἐπαρχοῦ διαβιβασθέντων ἔγγραφων, ἀποφασίζει εἰς τὸ ἔργον πρέπει νὰ συμπεριληφθῇ εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τῶν ἐκτάκτων ἐξόδων τὸν ὅποιον συνταγματικῶς ὀφείλει νὰ καυτοδᾶλῃ εἰς τὴν Νομοθετικὴν Συνέλευσιν κατὰ τὴν ἐπερχομένην αὐτῆς Σύνοδον, καὶ εἰς ἀποφασίῃ ὑπὲρ τῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἔργου, πέμπει τὰ αὐτὰ ἔγγραφα μὲ τὸν προϋπολογισμὸν εἰς τὴν Συνέλευσιν, διὰ τὰς ἐπομένους ἀποφάσεις τῆς Βουλῆς.

Ἡ ἐκτέλεσις τῶν δημοσίων ἔργων ἀνατίθεται εἰς ἐργολάβον καὶ κατακυροῦται διὰ μειοδοτικῆς δημοπρασίας εἰς τὸν προβέλλοντα ὠφελιμότεραν προσφορὰν ὑπὸ ἀξιοχρεὸν ἐγγύησιν. Τὸ αὐτὸ ἔργον δύναται νὰ διαιρεθῇ, καὶ ν' ἀναεθῇ ἕκαστον μέρος αὐτοῦ εἰς διαφόρους ἐργολάβους κατὰ τὰς περιστάσεις, ἀλλὰ ἐκτὸς τῆς προπληρωμῆς ποσότητος, ἣν ἀπαιτεῖται νὰ

ΠΑΡΑΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΠΟΥ

the Government, insert any observations he may have to make with regard to the same.

The Regent of each Island shall make known, by means of an official Notification, that such documents will remain open to the Public for ten days, if the sum required be under L. 2000, for twenty, if it exceeds that amount.

At the expiration of the above period, the Municipal Councils, having received from competent persons, and the observations made in the books, as above, all necessary information, shall give a detailed opinion as to the necessity, and utility, of the work in question, as well as with regard to the expense, and such opinion, together with the plan, the reports, the approximate expenditure, the books, and all documents referring thereto, shall be transmitted, with the least possible delay, to the Senate, for its further consideration, and decision.

Art. 5. When all the precautions and formalities, required in the preceding Article, shall have been observed, the Senate, on the documents received from the Regents, shall decide, whether the work shall be included in the approximate account of Extraordinary Expenditure, which Constitutionally must be submitted to the Legislative Assembly at its first meeting, and if the Senate decide in favor of constructing the Work, it shall transmit such documents with the account of Expenditure required, to the Assembly, for the decision of Parliament.

Public Works shall be executed by Contract. They shall be put up to public Auction, and confided to the Individual making the most favourable offer, and giving good security.

The Work may be divided, and each part given to a different Contractor, according to circumstances;

ogni cittadino può, ad informazione del Governo, inserire le sue osservazioni intorno all'opera progettata.

Il Reggente di ogni Isola rende noto, per mezzo di Notificazione ufficiale, che i suddetti documenti restano esposti a comune conoscenza per dieci giorni, se l'opera esige una spesa minore di 2,000 Lire Sterline, e per venti giorni, se l'opera esige una spesa maggiore.

Tostochè spirano tali periodi, entro i quali i Consigli Municipali ricevono, e dagli individui competenti, ed in virtù delle osservazioni fatte nei libri, tutte le dovute informazioni, si occupano questi a dare il loro parere in dettaglio sulla necessità ed utilità dell'opera, e sul risparmio della spesa, e tale opinione, unitamente al piano, all'esposizione, al conto d'avviso della spesa, ai libri, e ad ogni altro documento relativo, trasmettono, al più presto possibile, al Senato per ogni sua ulteriore deliberazione e decisione.

Art. 5. Dopo che saranno eseguite le precauzioni e formalità, contenute negli Articoli precedenti, il Senato, sulla base dei documenti trasmessi dal Reggente, decide se l'opera dee comprendersi nel conto d'avviso delle opere straordinarie, che, costituzionalmente, deve assoggettare all'Assemblea Legislativa nella prossima sua Riunione; e se deciderà a favore dell'intrapresa dell'opera, manda tali documenti col conto d'avviso all'Assemblea per le susseguenti decisioni del Parlamento.

L'esecuzione delle opere pubbliche si commette ad un imprenditore, e si delibera per mezzo d'incanto a favor di colui che fa un'offerta più vantaggiosa, sotto solenne pieggeria.

L'opera stessa può dividersi, e commettersi ogni parte di essa a

γίνη πριν τῆς ἐκτέλεσεως τοῦ ἔργου, οὐδεμίαν ἄλλην μερικὴ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἢ τελικὴ μετ' αὐτὴν δύναται νὰ γίνῃ, οὐδὲ νὰ λυθῇ ἢ ἐγγυήσῃ χωρὶς πιστοποιητικοῦ τοῦ Τοπικοῦ Διευθυντοῦ ἀποδεικνύοντος, κατὰ μὲν τὴν περίπτωσιν μερικῆς πληρωμῆς, τὴν ἀνάλογον πρόσδον τῆς ἀκριβοῦς τοῦ ἔργου ἐκτέλεσεως, κατὰ δὲ τὴν περίπτωσιν τελικῆς πληρωμῆς τὴν ἀκριβῆ ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου καὶ τὴν ἐντελῆ ἐκπλήρωσιν τῶν ὁρῶν τοῦ συμβολαίου. Ὅσακις δὲ κατὰ τὰς δημοπρασίας δὲν γίνονται προσφοραὶ ἢ καὶ προτείνονται τιμαὶ ἀπαράδεκτοι, δύναται ἡ Κυβέρνησις νὰ συνομολογήσῃ συμβολαίον μὲ τὸν ἀρμόδιώτερον ἐργολάβον, χωρὶς ὅμως νὰ ὑπερβῇ τὸν μέγιστον ὅρον τῆς τιμῆς, ἥτις ἤθελε τυγὼν προσδιορισθῇ προλαβόντω, ὑπὸ τῆς Βουλῆς. Ὁ ἐργολάβος ἐκλέγεται τῇ συναίνεσει τοῦ Ἐπαρχιακοῦ Συμβουλίου.

Ἀν δὲ ἡ Κυβέρνησις δὲν δυνήθῃ νὰ συμφωνήσῃ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου μὲ ἐργολάβον τιμᾶ, καὶ ἀνγκάζεται ἐπομένως ἢ συμφέρει νὰ ἀναθέσῃ αὐτὴν εἰς τὸν Τοπικὸν Διευθυντὴν τῶν δημοσίων ἔργων, εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ προμήθεια τῆς ἀναγκαίας ὕλης καὶ τῶν ἐργοχείρων θελεῖ γίνεσθαι ὑπὸ τοῦ Ἐπαρχιακοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῆς Πολιτικῆς Ἀστυνομίας λαβόντος τὴν γνώμην τοῦ Τοπικοῦ Διευθυντοῦ ὡς πρὸς τὴν ποιότητα τῆς ὕλης καὶ τὴν ικανότητα τῶν ἐργατῶν. Ἡ ὕλη θελεῖ χορηγεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ρηθέντος Ἐπαρχιακοῦ Συμβουλίου εἰς τὸν Τοπικὸν Διευθυντὴν τῶν δημοσίων ἔργων κατὰ τὴν ἀνάγκην. Οὗτος δὲ θελεῖ ἀκριβῶς σημειῶναι τὴν ποσότητα καὶ τὴν ποιότητα τῆς ὕλης τὴν ἐποῖαν ἔλαβε καὶ ἐδαπάνησε, καὶ ἀναφέρει εἰς τὸ Ἐπαρχιακὸν Συμβούλιον τὸ περίσσευμα αὐτῆς μετὰ τὴν ἀποπεράτωσιν τοῦ ἔργου, ἵνα λαμβάνῃ χώραν ἢ πώλησις ἢ ἡ χρῆσις αὐτῆς εἰς ἄλλο δημόσιον ἔργον.

Ἀρθ. 6. Κατὰ συνέπειαν τῶν προηγούμενων διατάξεων καταργεῖται ἡ ὑπηρεσία τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως τῶν δημοσίων ἔργων· τὰ δὲ καθήκοντα αὐτῆς θίλουν εἰς τὸ ἐξῆς ἐκτελεῖσθαι ὑπὸ τῶν Τοπικῶν Διευθυντῶν τῶν δημοσίων ἔργων, καὶ ἡ ἀνωτέρα ἐπιτήρησις ἐπὶ τῶν

but with the exception of some part payment which may be made in advance, no other sum shall be advanced during the execution of the Work, nor any definitive payment made, nor the securities released, except upon a certificate to be given by the Local Director, proving, in case of partial payment, the parallel strict execution of the Work, and in the case of final payment, the complete execution of the Work, and the perfect fulfilment of the conditions of the contract. Should no offers be made at the Auction, or only such as are inadmissible, the Government may stipulate a Contract with the individual whose offer was most advantageous, without however exceeding the amount previously fixed on by Parliament. The Contractor shall be selected with the consent of the Municipal Council.

In case the Government should be unable to stipulate the execution of the Work with a Contractor, and be obliged, in consequence, to confide the same to the Director of Public Works, in such case the necessary materials, and workmen, shall be provided by the Municipal Officer of Civil Police, after having taken the opinion of the Local Director, as to the quality of the materials, and the ability of the workmen.

The above materials, shall, as required, be supplied by the Municipal Officer to the Director of Public Works, who shall note, with exactness, the quantity of material received, and shall report to the Municipal Council what remains at the completion of the Work, in order that it may be sold, or otherwise disposed of, for other Public Works.

Art. 6. In consequence of the above provisions, the Office of the Director General of Public Works is abolished and his duties shall, for the future, be performed by the Local Directors of Public Works; and the superintendence of such Directors,

diversi imprenditori, secondo le circostanze; ma, tranne l'anticipato pagamento di qualche somma, che si può fare prima dell'esecuzione dell'opera, nessun altro parziale durante l'esecuzione, o definitivo dopo di essa, può farsi, nè sciogliersi la pieggeria senza certificato del Direttore locale, provante, nel caso di parziale pagamento, l'analogo progresso dell'esatta esecuzione dell'opera, e nel caso di pagamento definitivo, l'esatta esecuzione dell'opera, ed il perfetto adempimento delle condizioni del contratto. Ogni quando poi negli incanti non si fanno offerte, od anche si propongono prezzi inammissibili, il Governo può stipulare un contratto coll'imprenditore più utile, senza però sorpassare il maggior termine del prezzo, che fosse stato stabilito precedentemente dal Parlamento. L'imprenditore è scelto col consenso del Consiglio Municipale.

Se poi il Governo non potesse combinare l'esecuzione dell'opera con qualche imprenditore, e fosse obbligato per conseguenza, ovvero fosse utile di commettere tale opera al Direttore locale delle opere pubbliche, in questo caso, la provvista del materiale necessario e delle mani d'opera, si farà dall'Uffiziale Municipale della Polizia Civile, inteso il parere del Direttore locale rispetto alla qualità del materiale, ed alla capacità dei lavoratori.

Il materiale verrà, secondo la necessità, somministrato dal surriferito Uffiziale Municipale al Direttore locale delle opere pubbliche. Questi noterà, con esattezza, la quantità e qualità del materiale avuto e consumato, ed indicherà al Consiglio Municipale ogni sopravanzo, dopo l'esecuzione dell'opera, affinché sia venduto, od anche adoperato in altra opera pubblica.

Art. 6. In conseguenza delle sovraesposte disposizioni, si abolisce

Διευθυντῶν τούτων καὶ ἐπὶ τῶν ἐκτελούμενων ἔργων, θελεῖ ἐπιτρέπεσθαι εἰς τὸ Ἐπιχώριον Συμβούλιον, εἰς τὸ ἐποῖαν ἀνατίθῃ κυρίως καὶ ἡ ἐπιστάσις ἐπὶ παντὸς ἐπιχωρίου ἔργου κατὰ τὰς διατάξεις τῆς 10.ης Πράξεως τῆς 8.ης Βουλευτικῆς Περιόδου.

Ἐπειδὴ δὲ εἶναι ἀναγκαῖον ὥστε οἱ Τοπικοὶ Διευθυνταὶ νὰ ἰχῶσιν ἐξελεγχεῖν τινα καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἐπιστημονικὸν μέρος τῆς διαχειρήσεως τῶν, ἢ ἐξελεγχῆς αὐτῇ θελεῖ ἐκτελεῖσθαι ὑπὸ ἐνὸς συμβούλου μηχανικοῦ διοριζομένου ὑπὸ τῆς Γερουσίας τῇ ἐπιδοχμασίᾳ τῆς Αὐτοῦ Ἐξοχότητος τοῦ Ἀδελφοῦ Μεγάλου Ἀρμενστοῦ, καὶ ὁ μηχανικὸς οὗτος θελεῖ ἐκπληρεῖ καὶ τὰ καθήκοντα Τοπικοῦ Διευθυντοῦ Κερκύρας.

Ὁ μηχανικὸς οὗτος σύμβουλος ὀφείλει τετράκις τοῦ ἔτους νὰ μεταβαίνῃ εἰς τὰς νήσους, ὅπως ἐπιτεωρῇ αὐτοπροσώπως ἅπαντα τὰ ἐν αὐταῖς ἐκτελούμενα δημόσια ἔργα, καὶ νὰ κάμνῃ εἰς τὴν Γερουσίαν ἀναφορὰν περὶ τῆς προόδου αὐτῶν καὶ περὶ τῆς ἀκριβείας μετὰ τῆς ἐποῖας ἐκτελοῦνται τὰ Συμβολαία τόσον ὡς πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασίῶν ὅσον καὶ ὡς πρὸς τὴν ποιότητα τῆς ὕλης, καὶ ταῦτα πάντα ὑπὸ τὴν πλέον αὐστηρὰν εὐθύνην. Ἐπίσης αὐτὸς ὀφείλει νὰ ἀναθεωρῇ τὰ πιστοποιητικά τῶν Τοπικῶν Διευθυντῶν, τὰ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5.ου διαλαμβανόμενα. Τὴν ἀναθεώρησιν ταύτην καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἐκτελούμενα εἰς Κέρκυραν ἔργα, ἐπιτρέπει ἡ Γερουσία, ὅσακις εἶναι ἀναγκαῖον, εἰς ἐπιστήμονά τινα μηχανικὸν ἢ ἀρχιτεκτονα, δημόσιον ὑπάλληλον ἢ μὴ. Τὰ ἤδη ἐκτελούμενα ἔργα δὲν ὑπάγονται εἰς τὰς διατυπώσεις τοῦ παρόντος νόμου. Αὐτὰ δύναται νὰ ἐξακολουθήσωσιν εἰς τὴν Βουλὴν ἐπιψηφίσῃ εἰς τὴν παρούσαν τῆς Σύνοδον τὰς ζητούμενας δι' ἐκαστὸν αὐτῶν πειρώσεις. Τὰ δὲ ἤδη ἀπλῶς διωρισμένα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, τῶν ὁποίων δὲν ἔργισεν ἀκόμη ἡ ἐκτέλεσις ὑπάγονται εἰς τὰς διατυπώσεις τοῦ παρόντος Νόμου.

Ἀρθ. 7. Καθ' ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὰς ἐπισκευὰς τῶν οἰκοδομῶν, ὁδῶν, καὶ ἄλλων ἔργων, ἐν ταῖς ὁποῖαις κατασκευάζονται ἀ-

and of their proceedings, shall be confided to the Municipal Council, as well as that of every other Local Work, in accordance with the provisions of Act N.º 10 of the Eight Parliament.

And it being necessary that the Local Directors should be under same supervision, as regards the scientific part of their duties, the same shall be secured by means of a Consulting Engineer, to be appointed by the Senate, with the approbation of His Excellency, the Lord High Commissioner, and the said Engineer shall further perform the duties of Local Director in Corfu.

The Consulting Engineer shall, four times a year, personally inspect the Public Works carrying on in the Islands, and report to the Senate their progress, the exact performance of the Contracts, as regards the execution of the Work, and the quality of the material used, and this under his strict responsibility; he shall further examine the certificates of the Local Directors required by Article 5th. In Corfu, the Senate shall confide such examination to some scientific Engineer, or Architect, whether employed by the Public, or not.

Works in the course of construction are not subject to the provisions of the present Law. They may be continued, if the Parliament approves during the present Session the sum required for each; such Works, however, as have only been decided upon by Government, but not commenced, shall be subjected to the provisions of the present Law.

Art. 7. With regard to the repairs of buildings, roads, and other

il servizio della Direzione generale delle opere pubbliche, e le sue attribuzioni saranno, per l'avvenire, eseguite dai Direttori locali delle opere pubbliche, e la superiore sorveglianza ad essi Direttori ed alle opere, che si eseguono, sarà affidata al Consiglio Municipale, a cui venne anco commessa principalmente la vigilanza di ogni opera locale, secondo le disposizioni dell'Atto No. X dell'Ottavo Parlamento.

E siccome è necessario, che i Direttori locali abbiano una revisione, in quanto si rapporta alla parte scientifica della loro ingerenza, tale revisione verrà effettuata da un Ingegnere consulente, destinato dal Senato, coll'approvazione di Sua Eccellenza il Lord Alto Commissario, ed esso Ingegnere adempirà anche ai doveri del Direttore locale di Corfù.

Questo Ingegnere consulente dovrà, quattro volte all'anno, condursi alle Isole per osservare personalmente tutte le opere pubbliche, che in esse eseguisconsi, e rapportare al Senato intorno al loro progresso, e all'esattezza colla quale si adempiono i contratti, tanto rispetto all'esecuzione delle opere quanto anche alla qualità del materiale, e tutto ciò sotto la più severa responsabilità. Del pari, deve egli rivedere i certificati dei Direttori locali, contenuti nell'Articolo 5.º; tale revisione, per quanto riguarda le opere che si eseguono in Corfù, il Senato, ogni quando fosse necessario, affida a qualche Ingegnere scienziato, od Architetto, impiegato pubblico o no.

Le opere ormai, che si stanno eseguendo, non vanno soggette alle disposizioni della presente Legge. Esse possono continuare, se il Parlamento approvasse, nell'attuale sua Riunione, le richieste somme per ognuna delle stesse. Quelle opere

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΕΩΦΥΡΙΟΥ

νάγκης, δύναται ἡ Γερουσία σχολάζουσης τῆς Βουλῆς, καὶ ἐπὶ τῇ προτάσει τοῦ Ἐπαρχιακοῦ Συμβουλίου νὰ τὰ διατάξῃ προσδιορίζουσα καὶ τὴν ἐπιχορήγησιν τοῦ ποσοῦ τῆς δαπάνης. Πλὴν ἡ κατεπεύγουσα ἀνάγκη πρέπει νὰ προκύπτῃ ἀπο ἐκθεσίων ἐμπεριστατωμένων τοῦ Τοπικοῦ Διευθυντοῦ τῶν δημοσίων ἔργων, καὶ ἀπὸ τὴν χωροφίαν τοῦ Ἐπαρχιακοῦ Δημογέροντος ἐπαληθεύσαντος καὶ τὴν κατέσταιν τοῦ ἐπισκευασθησαμένου οἰκοδομήματος ἢ δρόμου, καὶ τὸ κατεπεύγον τῆς ἐπισκευῆς. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους, δύναται ἐν περιπτώσει κατεπεύγουσας ἀνάγκης νὰ ἐκτελεσθῇ καὶ νέον ἔργον, τοῦ ὁποῖου ἡ δαπάνη νὰ μὴν ὑπερβαίῃ τὰς 200 Λίτρας Στερλίνας.

Ἀρθ. 8. Κατὰ τὴν διαλαμβανομένην εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον περίπτωσιν, ἂν ἡ ἀπαιτούμενη διὰ τὴν ἐπισκευὴν ἢ τὸ νέον ἔργον δαπάνη ὑπερβαίῃ Λίτρ. Στερλ. 50, πρέπει διὰ τὴν νομιμοποίησιν αὐτῆς νὰ προηγήται ἡ ἐκπλήρωσις τῶν διατυπώσεων τῶν ἄρθρων 3.ου καὶ 4.ου ἐκτός τοῦ ὅτι ἐκάστη τῶν προσδιορισμένων προθεσμιῶν θέλει μειωθῇ εἰς ὀκτὼ ἡμέρας.

Ἀρθ. 9. Ψηφισθείσης τῆς δαπάνης ὑπὲρ τῆς Γερουσίας, ὡς ὠρίσθη εἰς τὰ ἄρθρα 7.ον καὶ 8.ον, θέλει αὕτη σχηματίζει τὸ ἀντικείμενον χωριστοῦ λογαριασμοῦ, ὅστις θέλει πέμπεται εἰς τὴν Νομοθετικὴν Συνέλευσιν κατὰ τὴν ἰσομένην αὐτῆς Σύνοδον, ὁμοῦ μὲ ἐμπεριστατωμένην ἀναφορὰν εἰς τὴν ὁποίαν ἐπισυνάπτονται ἅπαντα τὰ πιστήρια ἐγγράφα διὰ τὰς ἀναφορικὰς αὐτῆς συνταγματικὰς παρατηρήσεις.

Ἀρθ. 10. Πᾶσα ἀντικειμένη εἰς τὸν παρόντα Νόμον διάταξις ἀκυροῦται· πρὸ πάντων δὲ τὰ ἄρθρα 4.ον 5.ον καὶ 6.ον τοῦ Νόμου 56.ου τῆς 3.ης Βουλευτικῆς Περιόδου—καὶ ὅσαι διατάξεις τοῦ εἰς τὸν ῥηθέντα νόμον ἐπισυνημμένου κανονισμοῦ ἀντιβαίνουν εἰς τὸν παρόντα Νό-

works, in cases of urgent necessity, the Senate may, during the Recess of Parliament, and upon the proposition of the Municipal Council, order them to be made, and fix the expenditure.—Such urgent necessity however must be shown by a detailed report of the Local Director, and the personal inspection of the Municipal Officer, who will ascertain the state of the building, or road, to be repaired, as well as the urgency of the repairs. In the same manner and form, in cases of urgent necessity, a new Work may be undertaken when the expense does not exceed L. 200.

Art. 8. In the case contemplated in the preceeding Article, if the expense required for repairs exceed L. 50 Sterling, the provisions contained in the 3. rd, and 4. th, Articles, must be observed in order to render the proceeding legal, it being well understood that the periods therein referred to are reduced to 8 days,

Art. 9. When the Senate shall have approved the expenditure, as laid down in Articles 7, and 8, it shall form the subject of a separate account, which shall be submitted to Parliament at its first meeting, together with a detailed report, and documents, for its Constitutional remarks upon the matter.

Art. 10. All enactments opposed to the present Law are annulled, and especially the 4, 5, and 6 Articles, of the 56th. Act of the 3d. Parliament, as well as the provisions of the Regulations comprehended in the said law, opposed to the present. To the Executive Power is

poi, le quali sono soltanto determinate dal Governo, di cui però l'esecuzione non è peranco incominciata, vanno soggette alle disposizioni della presente Legge.

Art. 7. In quanto riguarda i riattamenti degli edifizii, strade ed altre opere, in caso di urgente necessità, il Senato può, durante la vacanza del Parlamento, e sulla proposizione del Consiglio Municipale, ordinarle, determinando anche il sussidio della quantità della spesa; però, tale urgente necessità deve risultare da circostanziato rapporto del Direttore locale delle opere pubbliche, e dal sopra luogo del Ufficiale Municipale, il quale verificherà tanto lo stato dell'edifizio, o della strada da riattarsi, come anco l'urgenza del riattamento.—Collo stesso modo, e nei medesimi termini, in caso di urgente necessità, può eseguirsi eziandio una nuova opera, la cui spesa non superi le 200 Lire Sterline.

Art. 8. Nel caso, contemplato dall'antecedente Articolo, se la spesa voluta pel riattamento, o per la nuova opera, superasse le 50 Lire Sterline, deve, per la sua legalità, precedere l'adempimento delle disposizioni degli Articoli 3.º e 4.º, ben inteso che ognuno dei determinati periodi sarà ridotto ad otto giorni.

Art. 9. Approvata la spesa dal Senato, come viene determinato dagli Articoli 7.º ed 8.º, formerà questa il soggetto di un conto separato, che verrà mandato al Parlamento nella successiva sua Riunione, unitamente a circostanziato rapporto, nel quale si alligheranno tutti i documenti per le relative sue costituzionali osservazioni.

Art. 10. Ogni disposizione, che facesse ostacolo alla Legge presente, viene annullata; e sopra tutto gli Articoli 4.º, 5.º e 6.º dell'Atto N.º LVI del Terzo Parlamento,

μον.—Επιτρέπεται δὲ εἰς τὴν Νομοθετικὴν Ἀρχὴν νὰ μεταρρυθμίσῃ τὸν εἰρημένον κανονισμόν, συναρμολογοῦσα αὐτὸν μὲ τὰς θετέας εἰς τὸν παρόντα Νόμον ἀρχάς.

Ἀρθ. 11. Ο παρὼν Νόμος θέλει δημοσιευθῇ εἰς ὅλον τὸ Κράτος διὰ τὴν πλήρη ἐκτέλεσίν του.

Κερκύρα, τῇ 25 Μαΐου (6 Ιουνίου) 1850.

confided the task of reforming the above regulation, and of placing it in harmony with the principles contained in the present Law.

Art. 11. The present Law shall be published in all the State, for due effect.

Corfu, (25 May) 6 June 1850.

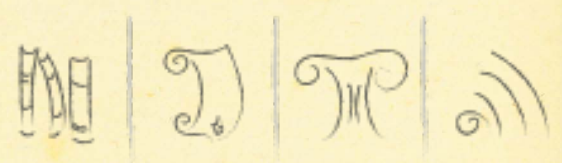
come anche quante disposizioni del Regolamento, compreso nello stesso Atto, fanno ostacolo alla Legge presente.—Si commette al Potere Esecutivo di riformare il mentovato Regolamento, mettendolo in armonia coi principii stabiliti nella presente Legge.

Art. 11. La presente Legge verrà pubblicata per tutto lo Stato, acciocchè riporti il suo pieno effetto.

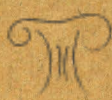
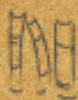
Corfù, (25 Maggio) 6 Giugno 1850.

Art. 11. The present law shall be published in all the State, for due effect.

Corn, (25 May) 6 June 1850.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

**ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ**